

SciPress.ru



Научно-издательский центр
ОТКРЫТОЕ ЗНАНИЕ
РИНЦ УДК ББК ГОСТ ISBN ISSN DOI SCOPUS COPYRIGHT

**Международный
научно-практический журнал
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

Серия

**МЕТОДИКА
ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКА
И ЛИТЕРАТУРЫ**

№ 04 (21), 2023

ISSN 2412-8953



<https://scipress.ru/fam/>

УДК 371
ББК 74.268.0

М 545

Филологический аспект: международный научно-практический журнал. Сер.: Методика преподавания языка и литературы. 2023. № 04 (21). 76 с.



Серия журнала посвящена теоретическим и практическим вопросам методики преподавания языка и литературы и представляет собой материалы по проблемам прикладного языкознания и организации учебно-воспитательного процесса в образовательных учреждениях.

В журнале дается интерпретация фундаментальных методических категорий в свете современных тенденций преподавания, прослеживается история развития методов обучения.

Данная серия может представлять интерес для учителей школ, преподавателей вузов, методистов и всех тех, кто интересуется проблемами методики преподавания иностранных и русского языков и литературы.

Все статьи, включенные в сборник, прошли рецензирование и представлены в авторской редакции. Ответственность за аутентичность и точность цитат, имен, названий и иных сведений, а также за соблюдение законов об интеллектуальной собственности несут авторы публикуемых материалов. Точка зрения редакции не всегда совпадает с точкой зрения авторов.

Информация об опубликованных статьях предоставлена в систему Российского индекса научного цитирования – РИНЦ по договору № 358-05/2015.

Электронная версия номера находится в свободном доступе на сайте журнала <http://scipress.ru/philology/>

Данный сборник распространяется по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 Всемирная (CC BY 4.0)



УДК 371
ББК 74.268.0

© Научно-издательский центр
«Открытое знание», 2023

© Коллектив авторов, 2023

Главный редактор:

Плесканюк Татьяна Николаевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры иноязычной профессиональной коммуникации, Нижегородский государственный педагогический университет имени К. Минина, г. Н.Новгород, РФ

Редакционный совет:

Александрова Ирина Викторовна – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русской и зарубежной литературы, Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского, г. Симферополь, Республика Крым, РФ

Акимова Эльвира Николаевна – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации, Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, Москва, РФ

Грачёв Михаил Александрович – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русской филологии и общего языкознания, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, заведующий Лабораторией социопсихолингвистических исследований, член Гильдии лингвистов-экспертов по информационным и документационным спорам, г. Н. Новгород, РФ

Костецкий Виктор Валентинович – доктор философских наук, профессор кафедры общественных и гуманитарных наук, Санкт-Петербургская государственная консерватория им Н.А. Римского-Корсакова, г. Санкт-Петербург, РФ

Кудряшов Игорь Васильевич – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и литературы, Арзамасский филиал Нижегородского государственного университета им. Н.И. Лобачевского, г. Арзамас, РФ

Мирзоева Лейла Юрьевна – доктор филологических наук, профессор кафедры языкового образования, университет им. Сулеймана Демиреля, г. Алматы, Республика Казахстан

Нагорный Игорь Анатольевич – доктор филологических наук, профессор, Институт иностранных языков Цзилиньского университета, г. Чанчунь, Китай

Николаенко Сергей Владимирович – доктор педагогических наук, доцент, декан филологического факультета, Витебский государственный университет имени П.М.Машерова, г. Витебс, Республика Беларусь

Пацюкова Ольга Алексеевна – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и культуры речи, Нижегородский государственный педагогический университет имени К. Минина, г. Н.Новгород, РФ

Радбиль Тимур Беньюминович – доктор филологических наук, заведующий кафедрой теоретической и прикладной лингвистики, профессор, Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, профессор кафедры прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации НИУ ВШЭ, г. Н.Новгород, РФ

Сметанина Ольга Михайловна – доктор культурологии, кандидат психологических наук, доцент, профессор кафедры иностранных языков и профессионального лингвообразования Нижегородского института управления, филиала Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ, г. Н.Новгород, РФ

Редакционная коллегия:

Андреева Людмила Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент, Гуманитарный институт североведения, Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, РФ

Аймагамбетова Малика Муратовна – кандидат филологических наук, заведующий кафедрой иностранной филологии и переводческого дела, Казахский национальный университет имени аль-Фараби, г. Алматы, Республика Казахстан

Безруков Андрей Николаевич – кандидат филологических наук, доцент кафедры филологии, Башкирский государственный университет, Бирский филиал, г. Бирск Республика Башкортостан, РФ

Белова Екатерина Евгеньевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики иностранных языков и лингводидактики, Нижегородский государственный педагогический университет имени К. Минина, г. Н. Новгород, РФ

Воронцова Татьяна Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой восточных и европейских языков, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, г. Н. Новгород, РФ

Воропаев Николай Николаевич – кандидат филологических наук, научный сотрудник, отдел языков Восточной и Юго-Восточной Азии, Институт языкознания РАН, г. Москва, РФ

Дехтярева Елена Витальевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры украинской филологии факультета славянской филологии и журналистики Таврическая академия, Крымский федеральный университет им. В. И. Вернадского, г. Симферополь, Республика Крым, РФ

Жампейсова Жанар Муратбековна – кандидат филологических наук, доцент кафедры журналистики, регионоведения и переводческого дела, Казахская головная архитектурно-строительная академия, г. Алматы, Казахстан

Коптелова Ирина Евгеньевна – кандидат философских наук, заведующий кафедрой английского языка факультета международных отношений и международного права, Дипломатическая академия МИД России, г. Москва, РФ

Маркова Татьяна Дамировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры стилистики русского языка и культуры речи, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, г. Н. Новгород, РФ

Новоградская-Морская Нинель Антоновна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков, Донецкая академия управления и государственной службы при Главе Донецкой Народной Республики, г. Донецк, ДНР

Овчинникова Ольга Алексеевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры социально-гуманитарных дисциплин, Брянский филиал РАНХиГС, г. Брянск, РФ

Пепеляева Софья Валерьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры культурологии ФАиД, Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет, г. Н. Новгород, РФ

Петрова Инна Михайловна – кандидат филологических наук, доцент, заместитель заведующего кафедрой по учебно-методической работе, Московский городской педагогический университет, Институт иностранных языков, г. Москва, РФ

Резунова Мария Владимировна – доцент, кандидат филологических наук, заведующий кафедрой социально-гуманитарных дисциплин, Брянский филиал РАНХиГС, г. Брянск, РФ

Сегал Наталья Александровна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского, славянского и общего языкознания, Крымский Федеральный университет им. В. И. Вернадского, г. Симферополь, Республика Крым, РФ

Сергиенко Елена Евгеньевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики французского, испанского и итальянского языков, Нижегородский государственный лингвистический университет им Н.А. Добролюбова, г. Н. Новгород, РФ

Солодовникова Татьяна Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры романских языков факультета международных отношений, Белорусский государственный университет, г. Минск, Республика Беларусь

Твердохлеб Ольга Геннадьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры языкознания и методики преподавания русского языка, Оренбургский государственный педагогический университет, г. Оренбург, РФ

Трофимова Елена Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии, Донецкий национальный университет, г. Донецк, ДНР

Чиронов Сергей Владимирович – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой японского, корейского, индонезийского и монгольского языков, Московский государственный институт международных отношений МИД России, г. Москва, РФ

Шашкова Валентина Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных и русского языков, Орловский юридический институт МВД России имени В.В. Лукьянова, г. Орел, РФ

Щербина Сергей Юрьевич – кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации, Педагогический институт Тихоокеанского Государственного университета, г. Хабаровск, РФ

***Материалы печатаются с оригиналов, поданных в оргкомитет,
ответственность за достоверность информации несут авторы статей***

ОГЛАВЛЕНИЕ

Анисимова Т.В. Роль юридической риторики в процессе формирования коммуникативной компетенции будущего юриста.....	6
Bondareva N.K. A strategy for incorporating multimedia resources in teaching English to adolescents.....	12
Григорова А.В. Смирнова Н.В. Implementation of the principle of visualization for forming lexical skills through the use of comics in EFL classes.....	25
Зайцева Н.В., Лаврищева Е.В., Штейман М.С. Восприятие и анализ творчества И.А. Бунина в практике современного школьного изучения.....	31
Зарубина А.А. Итальянские одноязычные онлайн-словари как важный инструмент в процессе обучения языку.....	37
Калинина М.Г., Богачева В.П. Формирование профессиональных компетенций на программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»	45
Карпович Э.М. Применение искусственного интеллекта в обучении иностранным языкам.....	50
Лето Я-А.В. Анализ социальных сетей и онлайн-платформ, которые могут применяться при изучении русской классической литературы	56
Тимошкина М.И. Волшебная сказка: образовательный и воспитательный потенциал (на основе изображения героев волшебных сказок Республики Карелия)	62
Яценко А.В. Презентация в процессе обучения русскому языку как иностранному	69

УДК 3778.147

Анисимова Т.В. Роль юридической риторики в процессе формирования коммуникативной компетенции будущего юриста

Анисимова Татьяна Валентиновна

Докт. филол. наук, профессор, профессор кафедры социально-экономических и гуманитарных наук, Калининградский филиал Санкт-Петербургского университета МВД России, г. Калининград
atvritor@yandex.ru

The role of legal rhetoric in the process of forming the communicative competence of a future lawyer

Anisimova Tatiana Valentinovna

Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of Socio-Economic and Humanitarian Sciences, Kaliningrad Branch of the St. Petersburg University of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Kaliningrad

Аннотация. В статье поднимается вопрос о путях формирования коммуникативной компетенции студентов-юристов. Автор полагает, что дисциплиной, вокруг которой должны быть объединены все усилия в этом направлении, должна стать риторика. Однако для полноценного формирования заложенных в ФГОС компетенций необходимо переработать программу риторики в соответствии с достижениями коммуникативной лингвистики и сделать более ориентированной на специализацию будущего юриста. Аргументируется недопустимость отождествления юридической риторики с судебной речью, поскольку лишь незначительной части юристов приходится выступать в суде. Предлагается выделить среди специализаций юриста те, что ориентированы на добывание необходимой информации (следователь, оперативный работник); на распространение юридически значимой информации (юрисконсульт); на интерпретацию юридической информации (обвинитель, защитник) и отбирать содержание для обучения в соответствии потребностями этих специалистов.

Ключевые слова: юридическая риторика, коммуникативная компетенция, речевое общение, программа по риторике

Abstract. The article raises the question of ways to form the communicative competence of law students. The author believes that the discipline around which all efforts in this direction should be united should be rhetoric. However, for the full-fledged formation of the competencies laid down in the Federal State Educational Standard, it is necessary to rework the rhetoric program in accordance with the achievements of communicative linguistics and make it more focused on the specialization of the future lawyer. The author argues the inadmissibility of identifying legal rhetoric with judicial speech, since only a small part of lawyers have to speak in court. It is proposed to single out among the specializations of a lawyer those that are focused on obtaining the necessary information (investigator, operative); on the dissemination of legally relevant information (legal adviser); on the interpretation of legal information (prosecutor, defender) and select the content for training in accordance with the needs of these specialists.

Keywords: legal rhetoric, communicative competence, speech communication, rhetoric program

Коммуникативная компетенция – это способность эффективно и адекватно взаимодействовать с другими людьми с помощью речи. При определении состава необходимых компетенций будущего специалиста она указывается как одна из важнейших во всех случаях, где речь идет о профессиях, ориентированных на деятельность в сфере «человек – человек» [1, с. 6].

Профессия юриста относится к числу тех, для кого умение правильно, точно и убедительно строить свою речь является одним из важнейших профессионально значимых и жизненно необходимых. Коммуникативная компетентность юриста позволяет ему анализировать юридические тексты и выделять в новой информации ключевые аспекты; выражать свои мысли ясно, логично и точно; убеждать, аргументировать свою позицию и отстаивать интересы клиента; эффективно общаться с людьми в любых деловых ситуациях; искать компромиссы и находить взаимовыгодные решения в конфликтных спорах; справляться с разнообразными другими коммуникативными задачами.

Важность коммуникативной компетенции не оспаривается никем, однако Государственный образовательный стандарт (ФГОС), описывающий компетенции будущего юриста, включает только очень расплывчатые (неконкретные) прямо сформулированные требования к профессиональной коммуникации юриста: «ясно строить устную и письменную речь» (ОК-7) и «осуществлять письменную и устную коммуникацию на русском языке» (ОК-10). Очевидно, разработчики программ полагают, что коммуникативные навыки будут вырабатываться в рамках юридических дисциплин. Практика же показывает, что очень многие умения и навыки, относящиеся к профессиональной деятельности юриста, начиная со сбора фактической информации (опрос свидетелей, допрос подозреваемых и т.п.) и заканчивая осуществлением правовой пропаганды и правового воспитания в сфере профессиональной деятельности, невозможно выработать без соответствующей не только профессиональной, но и научно обоснованной риторической подготовки.

Стандарт описывает алгоритм профессионального коммуникативного поведения юриста, требующий использования речемыслительной деятельности на всех этапах осуществления его профессиональных обязанностей. В него могут быть включены и «способность организовывать работу малого коллектива исполнителей» (ПК-19), и «способность обобщать и формулировать выводы по теме исследования»

(ПК-22), и «способность осуществлять правовое воспитание» (ПК-24), и «способность вести полемику и дискуссии» (ОК-7), и «способность предупреждать и конструктивно разрешать конфликтные ситуации» (ОК-5) и т.п. Все перечисленные (и некоторые другие) компетенции имеют сложный характер, в связи с чем представители всех учебных дисциплин, задействованных в их реализации, должны точно определить те аспекты этих компетенций, которые будут вырабатываться в рамках их предметов.

Любая коммуникация – это прежде всего *речевое* общение, которое осуществляется с помощью определенных жанровых форм. Поэтому наряду с мотивационно-ценностным, когнитивным, операциональным и т. п. компонентами в составе коммуникативной компетенции должен быть упомянут риторический компонент: способность и готовность субъекта произносить целесообразную воздействующую речь в конкретном жанре делового общения с учетом ситуации и особенностей адресата. В связи с этим полагаем, что основным предметом, призванным формировать коммуникативную компетентность специалиста, должна быть риторика.

Недостаточное внимание, уделяемое в Госстандарте выработке у выпускника коммуникативной компетенции, осложняется наличием очевидного противоречия: с одной стороны, к образовательным учреждениям предъявляются все более высокие требования к уровню подготовки специалистов, однако с другой стороны, постоянно сокращаются часы на важные для поддержания этого уровня дисциплины, не все изменения в программах, касающиеся объемов часов и состава дисциплин, кажутся оправданными. Что касается риторики, то здесь дополнительно к указанному возникает еще одно противоречие, усложняющее выработку коммуникативной компетентности выпускника: между требованиями ФГОС и действующей программой курса, которая, как ни странно, никак не соотносится с теми коммуникативными компетенциями, которые зафиксированы в ФГОС, не способствует решению никаких насущных задач обучения. Она переполнена абстрактными и третьестепенными деталями, которые в научно обоснованном курсе риторики имеют сугубо факультативное значение. Так, в программе требуется изучать «компоненты техники речи (интонация, голос, дыхание, дикция, орфоэпия)», «средства выразительности (анафоры, эпифоры, метафоры, эпитеты, сравнения, инверсии; риторические обращения, риторические вопросы, стыки, «трилогии», аналогии; парадокс, языковая игра; пословицы, фразеологизмы и т. д.)», «основные требования, предъявляемые к стилю речи». В ней имеются и такие экзотические (и не имеющие ни малейшего отношения к риторике) темы, как «благозвучие речи», «язык как

показатель ума, вкуса, индивидуальности», «основные элементы сюжета» и т.п. Недопустимость подобного содержания, кроме несоответствия требованиям ФГОС, можно аргументировать и тем, что указанные элементы курса разрушают мотивацию студентов на изучение риторики, поскольку такие знания и умения никогда не пригодятся им в будущей деятельности.

Для решения указанных проблем необходимо прежде всего переработать программу по риторике для всех юридических специальностей с тем, чтобы она строилась не на постулатах «советского ораторского искусства» (как это имеет место сейчас), а учитывала научные разработки современной коммуникативной лингвистики. Для этого прежде всего определяются те функции, которые должен выполнять соответствующий специалист, те действия, которые он должен осуществлять, и соответственно, те речевые формы, которые ему необходимы, чтобы чувствовать себя комфортно в любой ситуации профессионального общения (см. об этом [2; 3]). Именно поэтому риторическая компетенция специалиста является центральным компонентом коммуникативной компетенции и определяется нами как интегративное свойство личности, характеризующее способность и готовность специалиста (владение соответствующими знаниями, умениями и навыками) к произнесению целесообразной, аргументированной, правильно построенной речи в конкретном деловом жанре [4].

Таким образом, риторика, разрабатываемая для обучения студентов конкретной специальности (частная риторика) – это система жанров, необходимых специалисту для того, чтобы успешно осуществлять свою профессиональную деятельность. При этом важно учитывать не только наиболее характерные для данной сферы жанры, но и широкий круг речевых событий, в которых этот специалист должен уметь свободно общаться. Так, для врача профессионально значимыми окажутся не только беседа с пациентом, консультация или рекомендация, но и научно-популярная лекция, медицинский блог, инструкция по применению препаратов и т.п.; для PR-сотрудника – не только презентация или имиджевое интервью, но и совещательная речь, консультация, речь-ориентация и т.п.

Особенно сложной оказывается задача создания юридической риторики, поскольку в нашей традиции ее принято отождествлять только с судебной речью, т.е. сводить всю риторическую составляющую деятельности юриста только к выступлению в рамках уголовного судопроизводства. Даже если автор понимает, что юрист работает в разных сферах, причем в каждой «должен быть "профессиональным коммуникантом", то есть уметь активно использовать специальные приемы

воздействия на людей, позволяющие ему достигнуть коммуникативной цели с меньшими временными и энергетическими потерями», и в качестве примера приводит следователя, который «устанавливая обстоятельства, имеющие существенное значение для правильного разрешения уголовного дела, должен уметь получить от людей интересующие его достоверные сведения» [5, с. 58], то переходя к рекомендациям все равно описывает только судебную речь. Вместе с тем подавляющее большинство наших юристов никогда не выступают в суде (или выступают очень редко). В связи с этим и подробное изучение исключительно судебной речи является для них неактуальным и не вызывает интереса.

На самом деле при выборе тех элементов риторической подготовки, которые действительно актуальны для будущих юристов, необходимо учитывать особенности коммуникации в тех сферах, где предстоит работать выпускникам. Как представляется, при разработке программ и учебников по риторике для юриста можно ограничиться тремя основными вариантами.

Первый вариант должен быть ориентирован на специальности, предлагаемые вузами МВД: следователь, дознаватель, оперативный работник и т. п. Для них основным коммуникативным навыком является умение *добывать необходимую информацию*, поэтому при изучении ими риторики акцент должен быть сделан на требованиях к построению диалога, особенностях разных видов вопросов, средствах манипуляции и обмана (и методах противостояния им) и т.п., а из видов речевых событий наибольшее внимание следует уделить дискуссии, допросу и интервью (опрос свидетеля).

Второй вариант адресуется студентам юрфаков классических университетов (специальность 40.04.01 – юриспруденция), которые чаще всего становятся юрисконсультами на предприятиях и в учреждениях. Они ориентированы на *распространение юридически значимой информации и просветительскую деятельность*, поэтому для них наиболее подробно должны быть разработаны жанры консультация, инструкция, деловая беседа, научно-популярная лекция, интервью по правовым вопросам (для СМИ), а также особенности политической речи, поскольку таких юристов часто привлекают для консультирования разнообразных предвыборных кампаний и экспертной оценки в спорных вопросах о степени диффамации.

Третий вариант предназначается для студентов тех вузов, которые специально ориентируют своих выпускников на работу в суде. Здесь основным компонентом риторической компетенции является *интерпретация юридической информации* в

соответствии со своей процессуальной ролью, а главным речевым событием – судебное заседание. При этом гражданскому судопроизводству должно быть уделено внимания не меньше, чем уголовному.

Кроме того, консультирование по юридическим вопросам, речевые формы совещательной речи и речевое поведение в конфликтной ситуации должны изучаться со студентами всех направлений, поскольку эти речевые формы актуальны в работе любого юриста.

Таким образом, полагаем, что для полноценного формирования коммуникативной компетенции у юристов базовым (объединяющим усилия всех преподавателей в этом направлении) должен стать курс риторики. Вместе с тем для того, чтобы указанный курс смог выполнить возложенную на него задачу, его следует полностью переработать с учетом современного состояния коммуникативной лингвистики. Прежде всего это должно отразиться на отборе содержания для обучения студентов: основное внимание уделяется не общекультурным требованиям к речи (ясность, логичность, богатство, выразительность и т.п.), а освоению профессионально значимых жанров (возражение, речь-консультация, профилактическая беседа, правовой комментарий и т.п.), причем эти жанры изучаются не общим списком, а привязываются к профессионально значимым речевым ситуациям, в которых они потребуются. При этом не должен ставиться знак равенства между юридической риторикой в целом и судебной риторикой, поскольку далеко не каждому юристу приходится хотя бы изредка выступать в суде, да и речи, которые там произносятся, как правило, весьма непохожи на те, что изображаются в учебниках по риторике.

Список литературы

1. Байденко В. И. Компетенции в профессиональном образовании (к освоению компетентного подхода) // Высшее образование в России. 2004. № 11.
2. Попова В. И., Косянова О. М. Коммуникативно-смысловая направленность воспитания студента педвуза // Проблемы современного педагогического образования. 2022. № 76–1. С. 250–253.
3. Теоретические основы PR-риторики / Т. В. Анисимова, А. В. Аксенова, М. В. Мухина, Е. С. Рыженко. Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2014. 511 с.
4. Анисимова Т. В. Роль риторики в формировании коммуникативной компетентности студента вуза // Вестник Оренбургского гос. пед. университета. Электронный журнал. 2023. № 1 (45). С. 225–243.
5. Голованова В. Ф. Особенности риторики для юристов // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2022. № 1. С. 58–61.

UDC 81

Bondareva N.K. A strategy for incorporating multimedia resources in teaching English to adolescents

Bondareva Nelli Karoevna

Master of Education, University of the People, Pasadena, USA

Abstract. The use of multimedia in teaching English to teenagers is becoming an integral part of modern education. Visual and audio materials, instant messengers, social networks, interactive applications allow you to create a full-fledged digital learning environment. It has been proven that multimedia tools contribute to a deeper acquisition of the language through a variety of visual and auditory experiences. In order for the use of multimedia to be effective, the design of program material should be based on the following principles: (1) communicative emphasis in teaching; (2) the use of authentic teaching material; (3) creative learning vector; (4) the principle of feasible learning; (5) the complexity of the learning environment; (5) relevant multimedia content; (6) creation of a healthy competitive educational environment.

Keywords: teen, digital learning environment, digitalization, English, multimedia, audiovisual learning tools, content, motivation, adolescents

In the present day, a multitude of researchers are delving into various facets of English language teaching methodology. Of particular interest are studies that are tailored to specific age cohorts of learners – encompassing children, adolescents, adults, and even the elderly population. The primary focal point of the ongoing investigation lies in the instructional techniques employed for teaching English to adolescents. This exploration takes place within the dynamic landscape of a digital educational milieu, adding a unique dimension to the language experience.

Adolescence is a notably complex period in a person's life, marked by significant psychological and physical transformations [13, p.1228]. Teaching adolescents any subject, including a foreign language, should be constructed with careful consideration of their distinct psycho-emotional and cognitive-behavioral status. The instruction given to teenagers in English often comes with a multitude of challenges and barriers. Some teenage learners may dedicate themselves entirely to their studies and strive for continuous self-improvement. On the other hand, some may become introverted and lack enthusiasm for foreign language learning altogether [9, p.32]. As some researches point out [9, p.32; 4, p.15, and others], students in the lower grades are quite eager to learn a foreign language. However, by the 5th or 6th grade, a noticeable decline in motivation occurs for many students. This phenomenon has been observed in various studies [9, p.32; 4, p.15, and others].

On one hand, the loss of interest and decreased motivation to learn English is linked to the aforementioned age-related factors. On the other hand, it can be assumed that the

problem lies in the inefficiency of existing school education systems. Typically, English language education in modern Russian schools takes place within an artificially created environment. Special adapted texts from textbooks, role-played dialogues between participants, vocabulary and grammar exercises, educational films - all of these can hardly be labeled as authentic language experience. Moreover, the application of foreign language communication skills in a country where the vast majority of the population speaks only Russian is hardly feasible. As a result, English lessons are perceived by many students as a meaningless pastime or as a formal obligation that requires fulfillment solely for the purpose of obtaining a final grade in a school test.

However, there is an entire sphere of communication where English can and should be used by teenagers - the realm of online communication. Today, a significant portion of communicative processes has shifted online, onto the Internet, where, as before, the English language dominates. In contemporary foreign literature, a new terminological category can be found - "digital native" [7, p.171], emphasizing the digital aspect of the modern children's, teenagers', and youth's activities. The term "digital native" refers to someone who has grown up in the digital age, surrounded by technology and the internet from a young age. This term is often used to describe individuals who are comfortable and fluent in using digital technologies and online communication tools due to their exposure to them from an early age.

Indeed, generational behavior patterns, preferences, tastes, principles of organizing living spaces, and interaction have significantly changed over the past two decades, driven by a sharp leap in the development of information and communication technologies. In this regard, didactics seeks to integrate existing theories, teaching principles, and approaches into the new digital agenda. The main result of these efforts has been the development of electronic educational environments ("a combination of electronic educational resources, information and communication technologies, hardware and software tools used for educational purposes") [11, p.129].

The key advantages of digital educational environments include:

- an emphasis on using multimedia (audiovisual and interactive) learning materials,
- increased focus on independent students work and the transformation of the teacher's role (teacher → tutor/consultant/moderator, etc.),
- expansion of spheres and opportunities for remote interaction, leading to the emergence of hybrid (blended, asynchronous and synchronous [11, p.133]) learning modes,
- the ability not only to use ready-made multimedia materials but also to create custom resources,

- individualization - moving away from a standardized approach to education in favour of personalized learning trajectories formed by software environments, adapted to the learner's previous educational experience, knowledge gaps, and preferences.

During the early days of the emergence of digital pedagogy, teachers primarily used text materials and presentations; subsequently, simple animated programs for teaching English language were developed [12]. However, today, educators have access to a full spectrum of high-tech multimedia tools in their arsenal, including video conferencing, video hosting, messengers, social networks, augmented and virtual reality technologies. It can be said that multimedia represent the most contemporary evolutionary stage in the development of educational tools. The utilization of multimedia materials in teaching teenagers English offers several advantages, such as maintaining a high level of engagement and motivation among students, employing a differentiated approach (as mentioned earlier, the principles of individualization in education), providing prompt feedback, and more [6, p.250]. The diversity of visual aids is extremely useful both for explaining new language material and for solidifying it in the minds of learners. It's no wonder that an increasing number of theoretical researchers and practicing educators emphasize the necessity of a complete transition from traditional paper textbooks to multimedia formats.

Taking into account the aforementioned theses, it seems appropriate to focus on developing new educational strategies in the subject area under consideration - teaching teenagers English. In this regard, the author presents the key principles of implementing the proposed strategy in Table 1.

Table 1. Principles of implementing the strategy for teaching English to adolescents based on multimedia materials

Note: Author's personal development

Principle	Description
<i>Communicative emphasis in education</i>	The communicative approach in English language education is centered around the development of real communication skills. It involves active interaction among students using the language, with a priority on speaking and listening comprehension processes. Educational situations simulate real-life scenarios, encouraging language use for practical problem-solving. Role-playing, discussions, group tasks are employed, promoting the development of not only vocabulary and grammar skills but also confidence in communication.
<i>Application of authentic materials</i>	Moving away from specialized educational materials in favour of authentic multimedia content created by native speakers of the language. This principle involves using genuine, real-world content as educational resources to create a more engaging and relevant learning experience. By incorporating authentic learning material through multimedia resources, educators enhance language learning by grounding it in real contexts. Thus enabling adolescents to connect language skills to real-life situations.
<i>Creative learning approach</i>	The creative learning approach represents a dynamic and innovative method of education that focuses on fostering students' creativity, critical thinking, and problem-solving skills. This approach moves beyond traditional rote learning and instead encourages active engagement, exploration, and self-expression. Educators incorporate a variety of strategies, such as project-based learning, inquiry-based learning, real-world simulations, and incorporating arts and technology. The learning environment becomes a space where curiosity and innovation thrive. The creative learning approach empowers students to become active, creative thinkers, enabling them to tackle challenges with confidence and imagination.
<i>The principle of feasible learning</i>	The principle of gradual learning is a foundational concept in education that emphasizes the importance of progressing through learning materials at a pace that aligns with each individual student's readiness and capabilities. This principle recognizes that effective learning is a step-by-step process that builds upon prior knowledge and skills, ensuring a strong foundation for more advanced concepts. To incorporate multimedia materials in line with the principle of gradual learning, educators can design learning modules that align with the sequence of concepts presented. Each multimedia resource should contribute to a logical progression of knowledge, encouraging students to explore and engage deeply with the content at their own pace. By harmonizing the principle of gradual learning with multimedia integration, educators create

a balanced and effective learning journey that accommodates individual progress while leveraging the benefits of multimedia for comprehensive understanding and skill development.

The complexity of the learning environment

Support, motivation, and assistance in creating a language environment outside of school through parental initiative contribute to increased self-confidence and allow the integration of new knowledge into practical usage. Joint sessions for parents and adolescents, video discussions, the creation of collaborative multimedia content, using the language in daily life and written communication, all contribute to the successful acquisition of the English language. By synergizing the principle of comprehensiveness with multimedia integration, educators create an English language learning experience that not only enhances linguistic skills but also cultivates well-rounded individuals prepared for effective communication and success in a globalized world.

Relevant multimedia content

The principle of relevant multimedia content underscores the significance of using up-to-date and meaningful resources in the process of education. It recognizes that incorporating contemporary multimedia materials that resonate with students' interests, experiences, and real-life contexts enhances engagement, understanding, and the overall learning experience. Educators implement the principle of relevant multimedia content by continuously curating and updating materials, incorporating current events, pop cultures references, and real-world scenarios. Additionally, involving students in suggesting multimedia resources that resonate with them can contribute to its effectiveness. By integrating the principle of relevant multimedia content, educators ensure that the learning experience remains dynamic, relatable, and meaningful, thus enhancing the effectiveness of the educational process.

Creating a healthy competitive educational environment

The principle of creating a healthy competitive educational environment emphasizes fostering a positive atmosphere where healthy competition drives students to excel while also promoting collaboration, personal growth, and mutual support. This approach recognizes that competition can be a powerful motivational tool when harnessed in a constructive manner. Educators implement the principle of creating a healthy competitive educational environment by designing activities that encourage friendly competition, celebrating individual progress, and emphasizing the value of effort and growth. Providing opportunities for both individual and team-based challenges can balance competition and collaboration. By embracing the concept of a healthy competitive educational environment, educators instill values of self-improvement, collaboration, and resilience in students. This approach cultivates well-rounded individuals who are motivated to excel and contribute positively to their personal and collective growth.

Let's examine the principles mentioned above in more detail.

Communicative emphasis in education. First and foremost, it should be mentioned that the multimedia emphasis in teaching English to adolescents can be most effectively incorporated into the so-called communicative language teaching methodology. In author's opinion, the communicative approach in pedagogy is one of the most effective. Following the communicative methodology involves integrating various socially-oriented formats of tasks into the curriculum: discussions, debates, communicative games, presentations. In secondary school, as is well known, one of the key motivations for activity is social interaction - communication with peers becomes one of the main priorities for adolescents [10, pp.74-75]. Furthermore, the communicative approach in teaching implies overcoming the language barrier and eradicating a common difficulty that arises in the process of learning English - "I understand everything, but I can't say it".

The integration of multimedia into the communicative approach amplifies engagement and motivation. Adolescents are drawn to multimedia content, which can range from short video to interactive simulations. This engagement enhances their willingness to participate in communicative activities. Incorporating multimedia caters to different learning styles, accommodating visual, auditory, and kinesthetic preferences. This inclusivity further promotes active participation and engagement among a diverse group of learners. In essence, the combination of communicative approach and a multimedia emphasis capitalizes on students' innate desire for social interaction, leverages multimedia's ability to overcome language barriers, and enhances overall engagement and motivation. This approach does not only facilitate language learning but also nurtures confident and effective communicators who can bridge the gap between understanding and expression.

Application of authentic materials. The communicative approach, among other things, entails immersing students in an authentic foreign language environment. As known, adolescents have specific spheres of interest and are often intrigued by subcultures and latest trends. "No teenager wants to read stories that are no longer relevant to their generation or do not relate to their loves" [9, p.37]. Traditional textbooks typically present texts and tasks that fail to captivate teenage learners. In such cases, educators can turn to authentic multimedia materials to extract more current content. The instructional material should engage adolescents and resonate with their interests otherwise, their attention might shift to non-academic domains.

Moreover, the utilization of unadapted authentic multimedia content enables students to gain insights into the speech behavior of English-speaking communicants, the social values of English-speaking linguistic cultures, and real patterns of oral and written

communication. Currently, teenagers' knowledge of sociocultural features of English speaking countries is limited to general cultural information about holidays and traditions [8, p.235]. However, practical language use demands understanding what directly surrounds the language partners in their daily lives. It's also worth mentioning that adolescents exhibit a significant interest in music, movies, and internet trends - they are more inclined to discuss the latest hit or new films rather than news headlines or educational texts. This trajectory for developing linguistic and cultural competence can be realized through topics such as "Network Superstores in America - Walmart, Target, Costco", "English Names and Stereotypes (Karen, Susan, Jack, etc.)", "Cores and Trends in Fashion - Barbiecore, Balletcore, OldMoney", "Influence of Disney Corporation on Contemporary Culture", "Classic Superheroes vs. Future Superheroes: Superman and Catwoman vs. Green Lantern and Harley Quinn".

Creative learning environment. The aforementioned shift in educational content to a more current approach can serve as the foundation for incorporating creative assignments into language learning practices. The shift towards using more current and authentic content provides a dynamic platform for introducing creative assignments into language learning. By tapping into adolescents' interests, such as social media trends, pop culture, and historical figures, educators create a context that resonates with learners. This context does not only captivate their attention but also stimulates their creative thinking. Using current pop songs or viral videos as inspiration for creative assignments is instrumental in stimulating them. For instance, having students analyze the lyrics of a popular song, create their own verses, and then perform them in class. Engaging in creative assignments enables adolescents to apply language skills in innovative ways. Designing blogs, crafting short videos, producing podcasts, or creating visual art in the form of comics are avenues that allow students to express themselves using the language. These assignments go beyond traditional exercises, encouraging students to think critically, develop narratives, and present ideas effectively. Adolescents can develop blogs from their own perspective or from the viewpoint of a literary/historical character (for example, creating a TikTok account for Robin Hood or Abraham Lincoln), produce short videos or even short films on assigned or self-chosen topics, and create comics in the English language.

The process of creating content, whether it is a blog post, a video script, or a comic strip, demands a thorough understanding of language usage and structure. Students must carefully choose words, construct sentences, and consider the tone to convey their intended message. This active engagement with language promotes a deeper grasp of grammar,

vocabulary, and language nuances. Having students write and illustrate a comic strip that involves a dialogue between characters, showcasing correct language usage, and requiring them to consider dialogue flow and character expressions.

Creative projects inherently require a combination of language skills- reading, writing, listening, and speaking. Students do not only absorb language by consuming content but also strengthen their communication abilities by producing content. As they develop, edit, and present their creations, they are refining their language proficiency in a holistic manner. Tasking students with creating a short video documentary on a cultural aspect of an English-speaking country would require researching, scripting, speaking, and possibly interviewing native speakers. The personal investment in creating content fosters a sense of ownership over learning. Adolescents become proactive learners as they explore topics they are passionate about and transform ideas into tangible creations. The positive emotions associated with creativity and the anticipation of sharing their work motivate them to engage more deeply with the language.

Incorporating multimedia content creation parallels authentic language utilization found in real-world scenarios. Just as they would communicate in daily life or on social media platforms, students apply language in practical context. This bridge between academic learning and real-world application strengthens their ability to navigate real-life conversations and interactions in English. Creating a mock social media campaign, where students design posts, captions, and hashtags related to a topic they are learning about. This mirrors real online communication and exposes them to relevant language and trends. Sharing creative content with peers invites interaction and feedback. Whether through presentations, discussions, or online platforms, students engage in authentic language exchange. Constructive feedback from peers further enhances language learning by providing insights into different perspectives and ways of expression. Organizing a presentation day where students showcase their multimedia creations to the class and engage in discussions about the content. Peers provide feedback, encouraging constructive dialogue and diverse viewpoints.

By incorporating these examples, educators can effectively implement a creative learning vector that enhances language education and offers adolescents a more engaging, relevant, and immersive language learning experience.

The principle of feasible learning. The principle of feasible learning is an educational concept that revolves around adapting the educational process to the individual abilities, knowledge, and skills of students. Its essence lies in achieving a balance between the complexity of the educational material and the learners' competence level [3, p.26].

Following this principle entails meticulous selection of multimedia materials for teaching. The material should correspond to the adolescents' age characteristics and interests, while also considering individual student traits and their level of development. Furthermore, the use of authentic material requires special caution, as such material must not contain scenes inappropriate for adolescents (violence, explicit content, substance abuse, explicit language). The principle of feasible learning, when combined with the integration of multimedia resources in the ESL classroom, creates a powerful and flexible approach to language education. Feasible learning ensures that educational activities and content are tailored to suit the ability, needs, and schedules of English language learners. When coupled with multimedia resources, this approach enhances engagement, comprehension, and language acquisition through diverse visual and auditory materials. Feasible learning encourages the use of multimedia resources that cater to various learning styles and proficiency level. For instance, providing video clips, podcasts, or interactive online modules allows students to choose content that aligns with their language goals and preferences. By incorporating multimedia resources, educators can offer a range of materials for learners to explore. Students could choose from a library of videos, audio recordings, or interactive apps, allowing them to engage with content at their own pace and according to their interests. Multimedia resources often offer content with varying degrees of complexity. Feasible learning means selecting resources that align with each student's level of proficiency. For instance, using video clips with subtitles or transcripts allows beginners to follow along while more advanced learners can foster on understanding spoken language.

Dividing language skills into smaller modules is effective for both feasible learning and multimedia integration. Students can engage with multimedia materials that focus on specific skills, such as listening, speaking, reading, or writing. For example, a module might consist of short videos for listening practice followed by speaking exercises. Multimedia resources enable diverse assessment methods. Students could record a video response, create a multimedia presentation, or participate in an online discussion using audio or video platforms. This approach allows for varied assessment while incorporating the technology they are accustomed to. By combining the principle of feasible learning with multimedia resources, educators can create a dynamic ESL classroom where students have autonomy over their learning, access to personalized content, and opportunities to engage with the language through diverse modalities. This approach fosters a more inclusive, engaging, and effective language learning experience.

The complexity of the learning environment. One of the key tasks of the educational strategy is to expand the application of the English language beyond classroom

hours. For instance, parents can take direct involvement in the educational process [9, p.32]. Parents are always direct participants in educational interactions with children during non-school hours. Therefore, they should create an environment in which the child develops an interest in learning through communication in English, joint projects, watching films and videos in English with subtitles or without. Involving parents and family members in the learning process is essential. Parents can engage in conversations, activities, and projects that revolve around English. For example, they can read English storybooks, play language-related games, and discuss topics of interest with their children in English. This does not only strengthen family bonds but also provides consistent exposure to the language. Furthermore, all family members can switch their devices - phones, computers, tablets, televisions - to English interfaces and use the English language while interacting with them. There are numerous positive examples where regular use of English in messaging applications significantly enhances students' communication skills [2, p.183].

Adolescents, undoubtedly, will be interested in using the up-to-date onomatopoeic interjections and acronyms commonly used in the English-speaking virtual discourse among young people such as LOL, ROFL, IDK, etc.) and the doubling of letters for emotional emphasis (niiiiiceeee!). Teaching students modern slang, acronyms, and colloquial language used in online communication allows them to connect with peers globally and be updated on current trends.

Encouraging the use of English in technology and media consumption can be highly effective. Switching devices to English interfaces, watching movies, TV shows, and online content in English, and following English-speaking social media accounts contribute to immersive language exposure. Incorporating language learning into daily routines, such as labeling household items in English, playing word games during meals, or narrating events of the day in English, turns language practice into a natural part of life.

By integrating English into various aspects of daily life, students see the language as a tool for real communication and self-expression, rather than just a subject studied in school. This approach fosters a sense of ownership over the language and facilitates its seamless incorporation into their personal and social spheres. Moreover, it creates a holistic language learning environment where English is seamlessly integrated into everyday life and interactions, allowing students to practice and apply the language authentically.

The creation of a healthy competitive environment. Adolescents naturally enjoy competition, and harnessing this competitive spirit can be an effective way to motivate learners. When engaging in creative projects (such as creating a virtual room tour, city tour,

unboxing videos, and more [7, с.172; 5, с.163]) students can compete with each other. One popular genre in online audiovisual communication is storytelling (stories, web series, lifestyle blogs, etc.). These types of activities have shown positive outcomes in terms of increased motivation, fostering a healthy sense of excitement, overcoming language barrier, and developing speaking and listening skills [1, с.303].

The principle of creating a healthy competitive educational environment in the ESL classroom can have a profoundly positive effect on students' language learning journey. By harnessing their innate desire for competition, educators can enhance motivation, engagement, and overall language proficiency. This approach does not only make learning enjoyable but also helps students build crucial skills that extend beyond language acquisition. One of the significant benefits of incorporating healthy competition is the increased level of engagement it brings to the classroom. When students are actively involved in friendly competitions, they become more interested in the learning process. As a result, they are more likely to participate, ask questions, and contribute to discussions. For example, organizing a language quiz show where students compete to answer questions can spark enthusiasm and active participation.

Healthy competition also serves as a powerful motivator. Students strive to perform their best when there is a goal to achieve or a challenge to overcome. Creating language-based challenges that require students to solve puzzles, complete tasks, or accomplish projects taps into their intrinsic motivation to excel. An example could be a "Language Adventure Quest" where students work individually or in teams to complete language-related missions and earn rewards. Furthermore, competition promotes collaboration and teamwork. Many competitive activities can be designed to encourage students to work together to achieve a common goal. Collaborative projects, like creating a bilingual newsletter or a digital language magazines, do not only enhance language skills but also foster a sense of a team work among students. Incorporating real-world scenarios into competitors can help bridge the gap between classroom learning and practical language use. For example, students can engage in a "Language in action" challenge where they create video advertisements in English for a fictional product. This exercise does not only hone their language skills but also equips them with communication abilities relevant to real-life situations.

The principle of a healthy competitive educational environment, combined with the integration of multimedia resources, redefines the language learning experience. It empowers students to take ownership of their learning, instills valuable skills, and prepares them for effective communication in diverse contexts. By creating an environment where

healthy competition thrives, educators can foster a lifelong love for learning and empower students to excel in their language journey.

In conclusion, the integration of multimedia resources in English language education for adolescents revolves around key principles that collectively enhance the learning experience and foster effective language acquisition. The communicative emphasis, driven by the communicative language teaching methodology, underscores the importance of interactive and socially-oriented tasks, enabling students to overcome language barriers and become confident communicators. The application of authentic materials ensures relevance and engagement, connecting language learning with the real world. This principle bridges the gap between classroom and daily life, incorporating current trends and interests into language practice.

The creative learning environment principles adds a dynamic dimension to language education by encouraging students to express themselves through various multimedia formats. This approach cultivates critical thinking, encourages personal engagement, and enhances language proficiency. It transforms learners into active creators of content, bridging the gap between understanding and expression.

The principle of feasible learning underscores the importance of adapting educational content to individual learners' abilities and preferences. When coupled with multimedia resources, this approach accommodates different learning styles and proficiency levels, offering a diverse range of materials and assessment methods. By tailoring learning experiences to each student's capability, educators promote effective language acquisition and foster a sense of ownership over learning.

Lastly, the creation of a healthy competitive educational environment integrates multimedia and encourages friendly competition, motivating students to actively participate, collaborate, and excel in language acquisition. By tapping into their natural drive to compete, educators create an engaging atmosphere that enhances motivation and language proficiency.

In order for the use of multimedia to be effective with adolescent, when constructing instructional materials it is important to rely on the following principles: (1) communicative emphasis in education; (2) application of authentic instructional material; (3) creative learning approach; (4) principle of feasible learning; (5) complexity of the learning environment; (6) relevant multimedia content; (7) creating a healthy competitive educational environment.

List of literature

1. Archakhova, N.V. The use of the Youtube video hosting as a means of developing communicative skills of students in non-linguistic universities in foreign language teaching / N.V. Archakhova, M.P. Slobodchikova // МНКО. – 2019. – №6 (79). – Pp. 303-305.
2. Glumova, E. P. Communicative-connective integration of social networks as a means for developing language skills in foreign language written dialog discourse of bachelor's degree students / E. P. Glumova, Yu. Yu. Panchenko // Bulletin of Tomsk State University. – 2022. – №482. – Pp. 182-191.
3. Gorobtsov, E. V. Short Videos on the "TikTok" platform as a means of developing sociocultural skills in English language learners / E. V. Gorobtsov, P. D. Lopatin, P. D. Mitchell // Bulletin of Tomsk State University. – 2021. – №194. – Pp. 25-34.
4. Gryaznova, E. V. The problem of teenagers' motivation in foreign language lessons: Educators' opinions / E. V. Gryaznova, A. G. Goncharuk, A. E. Savkin // КНЗж. – 2019. – №2 (27). – Pp. 15-17.
5. Digtyar, O. Yu. Information technologies as a tool for digital storytelling in teaching English language to students of non-linguistic universities / O. Yu. Digtyar // Modern Methods and Technologies in Education. – 2022. – №6 (97). – Pp. 162-163.
6. Dumbrova, A. A. The use of ICT in the process of developing grammar skills in adolescents / A. A. Dumbrova // Bulletin of Science. – 2023. – №5 (62). – Pp. 245-251.
7. Ivashkina, O. A. The use of video material in foreign language classes / O. A. Ivashkina, V. И. Solopov // Modern Methods and Technologies in Education. – 2022. – №6 (97). – Pp. 171-174.
8. Lubyanova, M. A. Authentic artistic film as a means of developing foreign language sociocultural competence of adolescents in the context of extracurricular education / M. A. Lubyanova, A. V. Ovsyannikova // Pedagogika. Issues of Theory and Practice. – 2021. – №2. – Pp. 235-241.
9. Melnikova, D. D. Features of adolescents' behavior and methods of engaging them in English language lessons / D. D. Melnikova // Science Time. – 2023. – №4 (111). – Pp. 32-41.
10. Chamata, E. V. Communicative strategies as a means of developing cognitive activity of high school students in English language lessons / E. V. Chamata, T. A. Zukova // Modern Methods and Technologies in Education. – 2023. – №3 (100). – Pp. 74-77.
11. Shegay, N. A. Advantages of learning a foreign language in the context of an electronic information and education environment / N. A. Shegai, O. I. Tribitsina // Pedagogical journal of Bashkortostan. – 2021. – №4 (94). – Pp. 128-143.
12. Abdulrahaman, M. D. Multimedia tools in the teaching and learning processes: A systematic review. / M. D. Abdulrahaman, N. Faruk, A. A. Oloyede, N. T. Surajudeen-Bakinde // Heliyon. – 2020. – Nov 2;6(11). – P. 5312.
13. Mamadaliyeva, S. Teaching adolescent learners in English language at school / S. Mamadaliyeva // SAI. – 2022. – №B8. – C. 1228-1232.

УДК 372.881.111.1

Григорова А.В. Смирнова Н.В. Implementation of the principle of visualization for forming lexical skills through the use of comics in EFL classes

Grigorova Anastasiia Vitalievna

Master student of Institute of International Education
Moscow State Pedagogical University, Russia, Moscow

Smirnova Natalia Vladimirovna

Cand. Sci. (Philology), assistant professor of English language and IT technologies
department, Moscow State Pedagogical University, Russia, Moscow

Реализация принципа наглядности для формирования лексических навыков посредством использования комиксов на занятиях по английскому языку как иностранному

Григорова Анастасия Витальевна

магистрант института международного образования
Московский педагогический государственный университет, РФ, г. Москва

Смирнова Наталья Владимировна

канд.филол. наук, доцент кафедры английского языка и цифровых образовательных технологий, Московский педагогический государственный университет, РФ, г. Москва
Natalia22L2016@yandex.ru

Abstract. This article explores the potentials of implementing the principle of visualization through the use of comics for forming lexical skills. From this point of view, the study is aimed to reveal general characteristics of lexical skills, the principle of visualization, and comics. The key features of the comics that facilitate language learning were characterized. It is also explained how comics can be harnessed to facilitate the development of lexical skills in English as a Foreign Language (EFL) learners. The article touches upon criteria and challenges to be considered when choosing comics for language instruction. The relevance of studying the principle of visualization for the development of lexical skills is unquestionable. Relying on infographics, tables, and diagrams allows learners to grasp foreign language material more quickly. Comics, combining visual effects and text, represent a unique form of entertaining narrative, making them an effective tool for language learning. The theoretical and practical significance of this work is determined by its potential application in further research on the implementation of the principle of visualization based on the use of comics for the development of foreign language lexical skills. Additionally, it can contribute to the development of teaching materials and textbooks for English language learning in the comic format or with elements thereof.

Key words: principle of visualization, comics, vocabulary, lexical skills, EFL lessons.

Аннотация. В статье рассматривается исследование по созданию эффективной стратегии внедрения принципа визуализации на основе использования комиксов для формирования лексических навыков. Основываясь на данном подходе, исследование ставит своей задачей выявить основные характеристики лексических навыков,

возможности внедрения принципа визуализации в комиксах. Статья содержит описание, типологию комиксов, исследует возможности их использования для формирования лексических навыков при обучении английскому языку как иностранному. Актуальность изучения принципа наглядности для формирования лексических навыков не вызывает сомнения. Опора на инфографику, таблицы и схемы позволяет обучающимся быстрее усвоить иноязычный материал. Комиксы, сочетая в себе визуальные эффект и текст, представляют собой уникальную форму связного повествования развлекательного характера, что делает их эффективным инструментом обучения языку. Теоретическая и практическая значимость работы определяется возможностью применения ее результатов в дальнейшем изучении стратегии внедрения принципа визуализации на основе использования комиксов для формирования иноязычных лексических навыков; а также в разработке методических пособий и учебников по английскому языку в формате комиксов или с их элементами.

Ключевые слова: принцип визуализации, комиксы, вокабуляр, лексические навыки, урок английского языка как иностранного.

Vocabulary is the heart of linguistic skills because it contributes to the development of receptive (reading and listening) and productive (which leads to the development of speaking and writing) skills [1]. Lexical skills can be defined as the ability to understand and use words correctly in various contexts [2]. A productive lexical skill involves the synthesized action of recalling a lexical unit to solve a communicative task (or situation) and correctly combining it with other lexical units, requiring automation and flexibility for this complex action. A receptive lexical skill involves the synthesized action of recognizing the graphic or phonetic form of a lexical unit.

Consequently, success in mastering vocabulary depends on the learner's ability to perform general educational components of lexical learning, which include observing, comparing, analyzing language phenomena, guessing the meaning of an unfamiliar lexical unit based on context or word-formation elements, and working with these units in conditional speech situations.

When developing educational programs aimed at teaching the vocabulary of a foreign language, the most universal and productive will be the use of all kinds of methods and principles that affect the senses and, first of all, the visual channel.

One such approach that has gained significant attention is the implementation of the principle of visualization in language instruction. According to, the founder of the theory of visualization as a principle, J.A. Comenius, the principle of visualization is a cognitive process that involves representing information or concepts visually to enhance understanding and communication [3]. It involves transforming abstract or complex ideas into visual forms such as diagrams, charts, maps, graphs, illustrations, presentations, cartoons, or comics.

When selecting visual aids, educators must consider both general and specific criteria. The material should be high-quality, informative, interesting, and detailed. Additionally, it should align with students' prior knowledge, be authentic and relevant, evoke personal opinions, and consider cultural similarities and differences to avoid rejection or cultural shock [4].

The benefits of visualization in language learning are numerous. It enhances sensory perception, introduces a second reality into the educational process, and fosters natural language use in both oral and written forms [3; 5; 6]. Furthermore, visualization motivates students, expands vocabulary, and stimulates mental activity, ultimately facilitating the learning process [7].

Comics, with their unique blend of visuals and text, offer a promising avenue for incorporating the principle of visualization to develop lexical skills in EFL classrooms. A great number of interpretations of the concept of comics can be summarised in the following way: 'Comics are a form of visual storytelling that uses a combination of illustrations and text to convey information'. They are characterized by the presence of panels, dialogue bubbles, and sequential art. Comics appeal to learners due to their engaging and entertaining nature, making them a potent tool for language acquisition [8].

The basic features of comics that facilitate language learning are given in Figure 1.

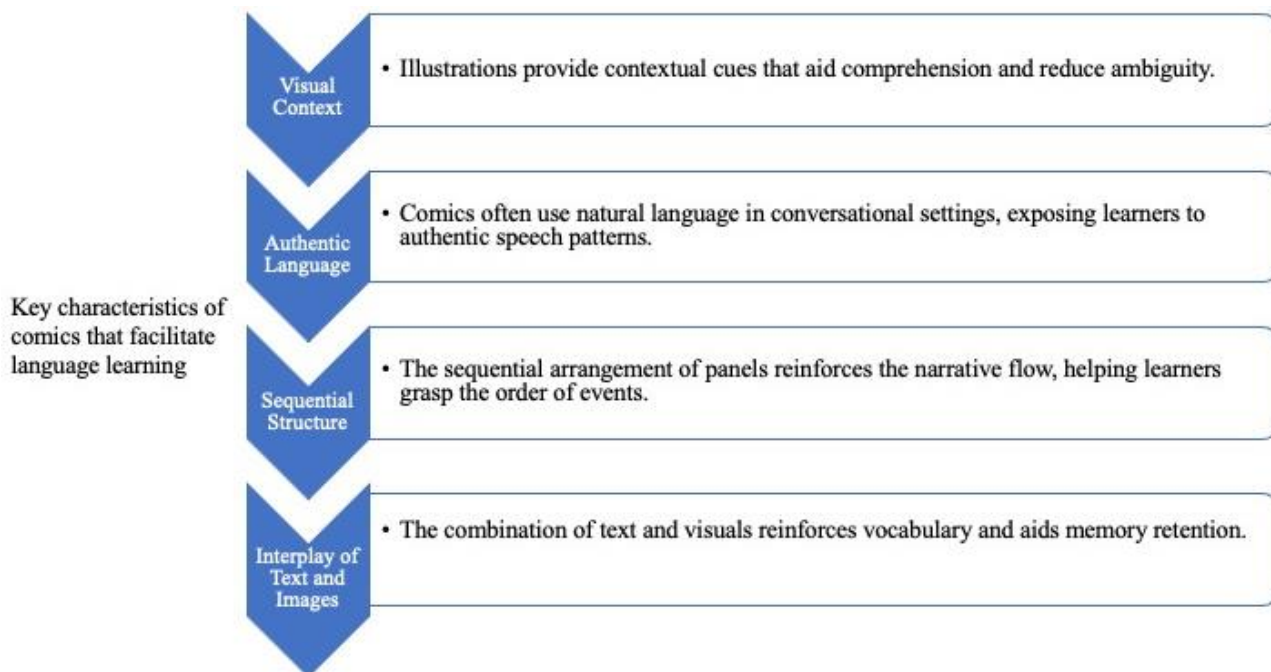


Figure 1. Key characteristics of comics that facilitate language learning

Considering the basic features in Figure 1, it is seen that comic books can provide contextualized and authentic language input, which can help learners develop their lexical skills in a meaningful way.

The results of the research have revealed clearly that when forming either receptive or productive lexical skills the comics can be applied effectively.

Here are some examples of the tasks that can be incorporated to form receptive lexical skills:

Sequential Summaries: Choose a longer comic or a series of comic strips with a continuous storyline. After reading each section, create a concise summary of the events using your own words. Focus on capturing the main plot points, character developments, and key interactions. This exercise enhances your ability to extract essential information and improve your summarization skills.

Visual Inference Challenge: Select a comic strip that contains minimal dialogue but relies heavily on visual cues to convey information. Examine the illustrations closely and try to infer the story, characters' emotions, and relationships solely from the images. Write a paragraph or short story based on your interpretations. This task sharpens your inference skills and encourages you to deduce context and meaning from visual elements.

Caption-Character Matching: Opt for a comic strip that features multiple characters and their dialogues or thoughts. Cut out the captions or speech bubbles and mix them up. Your task is to match each caption with the correct character or scene based solely on the language used. This exercise challenges your ability to identify character voices and language patterns, thereby improving your receptive lexical skills.

Emotionally Charged Vocabulary: Choose a comic strip that portrays strong emotions, such as anger, joy, or surprise. As you read through the comic, make note of the specific words or phrases used to express these emotions. Create a vocabulary list organized by emotions, including synonyms and related words. Then, use these words to write short passages or dialogues that convey the same emotions. This exercise enhances your ability to understand nuanced emotional language.

Exercises for developing productive lexical skills:

Dialogue Deconstruction: Choose a comic strip with a conversation between characters. Read through the dialogue carefully, noting the idiomatic expressions, slang, and informal language used. Identify the context in which each phrase is used. Then, rewrite the dialogue in a more formal tone while retaining the essence of the conversation. This exercise helps you understand colloquial language and practice transforming it into more sophisticated vocabulary.

Visual Vocabulary Expansion: Select a comic that features a variety of settings, characters, and objects. As you read, identify any unfamiliar words that are related to these elements. Create a visual vocabulary map by drawing the objects, characters, or scenes and

labeling them with their corresponding English terms. This exercise aids in associating visual cues with new words, enhancing both your lexical and visual memory.

Synonym Scavenger Hunt: Read a comic and choose a specific character or concept that appears frequently throughout the story. Create a list of synonyms for that character or concept by using a thesaurus. Then, rewrite the comic's captions or speech bubbles using these synonyms interchangeably. This exercise challenges you to find multiple ways to express the same idea, expanding your lexicon and reinforcing the importance of context.

Mood and Tone Analysis: Pick a comic strip with a specific emotional tone, such as humor, suspense, or melancholy. Read the comic while paying attention to the language choices that contribute to the overall mood. Analyze how the dialogue, captions, and visual elements work together to create that emotional atmosphere. Try to recreate a similar mood by writing a short scene or dialogue that captures the essence of the comic's tone. This task hones your ability to convey emotions through precise word choices.

When choosing comics for language instruction, educators should consider several criteria. The comic book should be appropriate for the language level of the students, ensuring that the language complexity matches their proficiency range. Simple and relevant drawings that align with the lesson's objectives are crucial for facilitating comprehension. Moreover, the chosen comic book should reflect the culture of the target language, exposing learners to the customs, traditions, and social norms of the language speakers. Authentic language use, including dialogues, expressions, and idioms commonly used by native speakers, should be present in the comic book to support learners' linguistic development.

An engaging storyline with colorful illustrations and an interesting plot will keep learners motivated to read and learn. Additionally, short comics consisting of 3 to 5 frames are preferred for second language education, as they are more manageable and suitable for language learners [9].

While comics present valuable opportunities for language learning, there are challenges to be considered. The range of available comic books may not cover all topics in the curriculum, and finding comics with appropriate language complexity for learners at different proficiency levels can be challenging.

Integrating comics into language instruction requires well-trained teachers who can effectively use this medium in the classroom. Teacher training and appropriate pedagogical strategies, including pre-reading activities, guided reading, and post-reading activities, are essential for maximizing the language learning potential of comics [10].

Authenticity and cultural sensitivity are also important considerations. Not all comics accurately represent everyday language used by native speakers, and cultural nuances

depicted in comics may not always align with the learners' cultural background [11]. Teachers should guide learners to interpret these aspects critically and contextually.

All of the above allows the conclusion that through the use of comics, learners not only improve their vocabulary but also gain insights into the cultural aspects of the target language. As educators continue to explore innovative methods to enhance language acquisition, incorporating comics into EFL classes proves to be an effective and enjoyable approach.

List of literature

1. Dakhi, S. and Fitria, T.N. The principles and the teaching of English vocabulary: A review // *Journal of English Teaching*. 2019. Vol. 5, No. 1.
2. Potts, D. Lexical skills in early reading development: Evidence from a cross-linguistic study // *Language Learning and Development*. 2012. Vol. 8, No. 3. P. 191-213.
3. Comenius, J.A. and Keatinge, M.W. *The Great Didactic of John Amos Comenius*. New York: Russell & Russell, 1967.
4. Kolesnikova A.Yu. The principle of selection and organization of illustrative material for teaching a foreign language // *Concept*. 2016. No. S7. P. 23–28.
5. Galskova N.D., Gez N.I. *Theory of teaching foreign languages. Linguodidactics and methodology. Textbook for students. lingu. un-tov and fact. in. lang. higher ped. textbook institutions / N.D. Galskova, N.I. Gez. - 3rd ed., erased. – M.: Academy, 2006. – 336 p.*
6. Passov, E.I. The content of foreign language education as a methodological category // *Foreign languages at school*. 2007. No. 6. P. 31-41.
7. Cairo, Alberto. *The Truthful Art: Data, Charts, and Maps for Communication*. New Riders, 2019.
8. Akkaya, A. A different activity in grammar learning in Turkish course: educational comic strips // *International Journal of Academic Research Part B*. 2013. Vol. 5, No. 5. P. 118-123. URL: <https://doi.org/10.7813/2075-4124.2013/5-5/B.18>
9. Cantek, L. *Striped life guide / heroes, magazines and genres (3rd ed.)* // İstanbul: İletişim Publishing. 2016.
10. Toh, T.L., Cheng, L.P., Jiang, H., & Lim, K.M. Use of comics and storytelling in teaching mathematics. In P.C. Toh, & B. Kaur (Eds.), *Developing 21st Century Competencies in the Mathematics Classroom* (pp. 241 – 260). Singapore: World Scientific. 2016.
11. Taber, K. S. *Enhancing science learning through multimodal teaching and learning* // Routledge. 2018.

УДК 372.882

Зайцева Н.В., Лаврищева Е.В., Штейман М.С. Восприятие и анализ творчества И.А. Бунина в практике современного школьного изучения

Зайцева Надежда Владимировна

кандидат филологических наук, доцент кафедры литературоведения и журналистики, ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет имени И. А. Бунина», РФ, г. Елец
zaitseva.nadya2015@yandex.ru

Лаврищева Екатерина Владимировна

кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских языков и перевода, ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет имени И. А. Бунина», РФ, г. Елец
eklav@mail.ru

Штейман Марина Станиславовна

кандидат филологических наук, доцент кафедры литературоведения и журналистики, ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет имени И. А. Бунина», РФ, г. Елец
shteiman.marina@mail.ru

Perception and analysis of I.A. Bunin in the practice of modern school studies

Zaitseva Nadezhda Vladimirovna

PhD in Philology, Associate professor at the Department of Literary Studies and Journalism, Bunin Yelets State University, Russia, Yelets

Lavrishcheva Ekaterina Vladimirovna

PhD in Philology, Associate professor at the Department of Romano-Germanic Languages and Translation Bunin Yelets State University, Russia, Yelets

Shteiman Marina Stanislavovna

PhD in Philology, Associate professor at the Department of Literary Studies and Journalism, Bunin Yelets State University, Russia, Yelets

Аннотация. Статья представляет собой опыт изучения творчества И.А. Бунина в практике современного школьного курса литературы. Предлагается анализ программ разного уровня образования (основного общего и среднего) с учетом ориентации на интересы читателя-подростка, его нравственно-патриотическое воспитание в условиях современности и актуальности тематики, проблематики и идейного содержания произведений писателя. Статья может представлять интерес для учителей литературы, методистов и всех, кто интересуется творчеством И.А. Бунина.

Ключевые слова: И.А. Бунин, литературное образование, духовно-нравственное воспитание.

Abstract. The article is an experience of studying the work of I.A. Bunin in the practice of modern school literature course. An analysis of programs at different levels of education (basic general and secondary) is proposed, taking into account the orientation towards the interests of the teenage reader, his moral and patriotic education in modern conditions and the relevance of the themes, problems and ideological content of the writer's works. The article may be of interest to teachers of literature, methodologists and everyone who is interested in the work of I.A. Bunin.

Keywords: I.A. Bunin, literary education, spiritual and moral education.

Конец XX – начало XXI века – сложная, противоречивая эпоха, характеризующаяся кризисом гуманизма и доминирующим стремлением к получению благ научно-технического прогресса. Как результат – в обществе образуется недостаток духовно-нравственных ценностей: человеколюбия, доброты, любви, патриотизма. Об этом, например, свидетельствует документ «Стратегия развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 года», подписанный Председателем Правительства РФ Дмитрием Медведевым [1]. Думается, что школьный курс литературы должен помочь в реализации данной и других программ по компенсации недостатка духовных основополагающих доминант аксиологической направленности и в целом способствовать устойчивому формированию гуманных нравственных убеждений молодого поколения. Русская литература всегда была выразителем морально-добродетельных идей. Современные вызовы заставляют с большим вниманием использовать данный потенциал отечественной литературы. Обращение к творчеству И.А. Бунина на разных ступенях образования в этом аспекте может способствовать восполнению нравственных представлений о добре, чести и безгранично-преданной любви к России, историко-культурному наследию.

И.А. Бунин прошел сложный жизненный путь, на его долю выпало много испытаний, он был свидетелем глобальных исторических событий. Поэт, писатель, переводчик, публицист, общественный деятель, первый российский лауреат Нобелевской премии, эмигрант, художник, творчество которого долгие десятилетия было предано забвению – это все о великом классике. В 1990-е годы имя писателя и его творчество вошло в отечественную культуру. Произведения И.А. Бунина, как лирические тексты, так и прозаические, сразу стали входить в программы литературного чтения как школьного, так и дошкольного.

Рассмотрим традиционные учебно-методические комплексы по литературе под редакцией В.Я. Коровиной (5-9 классы) [2] и под ред. И.Н. Сухих (10-11 класс, базовый уровень) [3] для того, чтобы выяснить, какие тексты И.А. Бунина включены в учебную

программу по литературе и определить их значимость в современном образовании и воспитании.

В программе 5 класса в разделе «Из литературы XX века» предлагается знакомство с личностью писателя, началом его литературной деятельности, чтение и анализ рассказа «Косцы»: «Восприятие прекрасного. Эстетическое и этическое в рассказе. Кровное родство героев с бескрайними просторами Русской земли, душевным складом песен и сказок, связанных между собой видимыми и тайными силами. Рассказ «Косцы» как поэтическое воспоминание о Родине. Рассказ «Подснежник». (Для внеклассного чтения.)» [2]. На материале данных произведений поднимается тема исторического прошлого России, описываются праздники и будни в жизни главного героя.

В 6 классе программа не предполагает изучение творчества И.А. Бунина, однако есть разделы «Литература XX века» или «Родная природа в русской поэзии XX века», где можно обратиться к творчеству писателя в резервные часы для того чтобы сохранить преемственность в логике целостного восприятия его художественного наследия.

В 7 классе в разделе «Край ты мой, родимый край...» лирика И.А. Бунина рассматривается в контексте стихотворений «русских поэтов XIX века о родной природе. В. Жуковский. «Приход весны»; И. Бунин. «Родина»; А. К. Толстой. «Край ты мой, родимый край...», «Благовест», предлагая обучающимся определить «поэтическое изображение родной природы и выражение авторского настроения, мирозерцания» [2]. В раздел «Из русской литературы XX века» включены рассказы «Цифры» и «Лапти» (для внеклассного чтения), на материале которых предлагается обсуждение достаточно сложных, но важных вопросов бытия: воспитание детей в семье, проблема «отцов и детей», духовное богатство простого человека (крестьянина) [2]. Автор-составитель обращает внимание учащихся на биографию писателя, которая подробно дана в учебнике 7 класса, а также предлагает материал «В творческой лаборатории И.А.Бунина», в котором демонстрируется работа художника слова над фразой и отмечается роль в его прозе звука и ритма [4].

Учебное пособие В.Я. Коровиной «Читаем, думаем, спорим» является своеобразным дополнением к учебнику по литературе для 7 класса. В содержании книги имеются высказывания Бунина о творчестве, которые можно включить в рассказ о писателе [5]. В дополнение ученикам предлагается сопоставить героев Л. Толстого и И. Бунина (Николенька – «Детство»; Женя – «Цифры»), а также сделать анализ мотивации их поступков [5].

В 8 классе в разделе «Из русской литературы XX века» продолжается знакомство с творчеством И.А. Бунина на материале рассказа «Кавказ». Подросткам предлагается поразмышлять о любви «в различных её состояниях и в различных жизненных ситуациях» [2]. Обучающимся представляется возможность открыть мастерство Бунина-рассказчика и психологизм прозы писателя. В разделе «Русские поэты о родине, о родной природе» открывается неизвестная сторона жизни и творчества художника: И.А. Бунин – писатель-эмигрант, писатель Русского зарубежья [2]. Анализируя стихотворения поэтов-эмигрантов об утраченной ими родине (Н. Оцуп. «Мне трудно без России...» (отрывок); З. Гиппиус. «Знайте!», «Так и есть»; Дон-Аминадо. «Бабье лето»; И. Бунин. «У птицы есть гнездо...»), юные читатели должны выявить «общее и индивидуальное в произведениях поэтов Русского зарубежья о родине» [2]. Предлагается дать ответ на актуальные вопросы современности:

- Что есть Родина?
- Почему человеку трудно, а часто даже невыносимо быть вне Родины?
- Какие чувства может испытывать человек на чужбине?

Давая ответы, подростки раскрывают свои нравственно-патриотические чувства.

В 9 классе предлагается поразмышлять над знаменитым циклом писателя о любви «Темные аллеи» на примере одноименного рассказа [2]. Молодым людям представляется возможным поговорить о любви, ее проявлениях, современном восприятии. В содержание учебника включены статьи «В творческой лаборатории И.А. Бунина», «И.А. Бунин о творчестве», Л. Никулин «Чехов, Бунин, Куприн: литературные портреты» [6]. Благодаря введению в структуру учебника статей, школьникам открывается возможность увидеть писателя глазами его современников [6].

Таким образом, мы видим, что в УМК под ред. Коровиной В.Я. [2] творчество И.А. Бунина представлено достаточно объемно, рассматриваются разные этапы его творчества, предлагаются к обсуждению произведения разной тематики (о Родине, о любви, о назначении человека, о взаимоотношении поколений).

Программа по литературе 10-11 классов исходит из принципа дать систему знаний о русской литературе в ее историческом аспекте, «об основных этапах литературного развития, направлениях, стилях и жанрах, элементах художественной структуры, конкретном содержании и интерпретации текстуально изучаемых произведений» [7]. Таким образом, в 10 классе учащиеся изучают произведения отечественной классики XIX века (три периода русского реализма), а в 11 классе –

произведения XX века. Следовательно, в учебно-методическом комплексе под редакцией И.Н. Сухих творчество И.А. Бунина изучается в 11 классе: «И.А. Бунин. Судьба реалиста в модернистскую эпоху. Лирика: «Листопад», «Не устану воспевать вас, звезды!..», «Одиночество». Психологизм и предметность лирики Бунина. Конкретность и обобщение. Традиции Тютчева и Фета. Рассказы: «Антоновские яблоки», «Господин из Сан-Франциско», «Чистый понедельник», «Темные аллеи» (два рассказа по выбору учителя). Бунин как архаист-новатор, противник модернистской эстетики. Роль Толстого и Чехова в творчестве Бунина. Поэтика бунинской прозы: описательность, живописность, бесфабульность. «Уходящая Русь» в прозе Бунина («Антоновские яблоки», «Чистый понедельник»). Россия и Запад, природа и цивилизация в прозе Бунина (рассказ-притча «Господин из Сан-Франциско»). Метафизика любви и смерти в прозе Бунина («Чистый понедельник», «Темные аллеи»)» [7].

Творчество И.А. Бунина уникально: как правило, все исследователи отмечают, что проза художника лирична, а поэзия эпична. Необходимо отметить, что авторы учебника обращают на данный аспект пристальное внимание и предлагают обучающимся на материале лирических произведений («Листопад», «Одиночество») и рассказов («Антоновские яблоки») убедиться в этом на практике самостоятельно. Материал о писателе и его творчестве авторы учебника представили глубоко и многоаспектно, прослеживается преемственность творчества писателя с классической литературой XIX века и органичное включение его поэзии в поиски модернизма начала XX века. Исходя из знаний, полученных в основной общей школе (5-9 классы), юные читатели могут сформировать целостное представление о художественном мире И.А.Бунина.

Таким образом, художественное наследие писателя изучается на всех ступенях школьного образования, при этом авторы программ обращают внимание на своеобразие творческой манеры И.А. Бунина, нравственно-философскую проблематику его прозы, роль традиций русской классической литературы в творчестве писателя. Благодаря комплексному целостному изучению, классик становится ближе и понятнее подрастающему поколению XXI века, а его нравственные уроки имеют непреходящее ценностное значение.

Список литературы

1. Распоряжение Правительства РФ от 29.05.2015 N 996-р «Об утверждении Стратегии развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 года». Режим доступа: <http://council.gov.ru/media/files/41d536d68ee9fec15756.pdf> (Дата обращения: 22.07.2023)
2. Литература. Рабочие программы. Предметная линия учебников под редакцией В.Я. Коровиной 5-9 классы. Пособие для учителей общеобразовательных организаций. – М.: «Просвещение», 2014. – 352 с. Режим доступа: https://prosv.ru/_data/assistance/51/371454b5-e839-11e0-85ca-001018890642.pdf (Дата обращения: 20.07.2023)
3. Программы литературного образования в 10-11 классах для общеобразовательных учреждений (базовый уровень)/ И.Н. Сухих. – М.: Издательский центр «Академия». – 2013.
4. Литература. 7 класс. Учебник для общеобразовательных учреждений с прил. на электрон. носителе. В 2 ч. Ч. 2 / В. Я. Коровина. Режим доступа: <http://niv.ru/doc/uchebnik/literatura-7-klass-2/ivan-alekseevich-bunin.htm> (Дата обращения: 15.08.2023)
5. Коровина В.Я. Читаем, думаем, спорим...: Учебное пособие по литературе для учащихся 7 класса. - М.: «Просвещение», 1998.
6. Коровина В.Я. Литература. 9 класс. Учебник для общеобразовательных организаций. В 2 ч. Ч.2. – М.: «Просвещение», 2019. - С.41-60.
7. Воителева Т. М., Сухих И. Н. Русский язык и литература (базовый уровень) программа для 10 — 11 классов. – М. «Академия», 2014. Режим доступа: <https://slovesnik.org/images/docs/uchebniki-zadania/suhih10-11.pdf> (Дата обращения: 23.07.2023)
8. Сухих И.Н. Литература. Учебник для 11 класса (базовый уровень) в 2-х частях. Ч.1. – М.: «Академия», 2011. – С. 145-172. Режим доступа: <https://uchebniki-rabochie-tetradi.com/knijka1129listat/num1129.html#prettyPhoto> (Дата обращения: 20.07.2023)

УДК 811.131.1

Зарубина А.А. Итальянские одноязычные онлайн-словари как важный инструмент в процессе обучения языку

Зарубина Анна Александровна

студентка кафедры романской филологии
Санкт-Петербургский государственный университет, РФ, г. Санкт-Петербург
3801913@mail.ru

Italian monolingual online dictionaries as an important tool in the language learning process

Zarubina Anna Aleksandrovna

student of the Department of Romance Philology
Saint Petersburg State University, Russia, Saint Petersburg

Аннотация. Данное исследование посвящено анализу современных одноязычных онлайн-словарей итальянского языка, приводятся конкретные примеры и их основные характеристики. Отдельно рассматривается проблема «авторитетных» и «неавторитетных» онлайн-источников, что связано с большим объёмом информации в открытом доступе в сети. Приводится пример критического анализа «неавторитетного» источника на базе поискового запроса на сайте Google.

Ключевые слова: итальянский язык, итальянский словарь, лексикография, онлайн-словарь, интернет.

Abstract. This study is devoted to the analysis of modern monolingual online dictionaries of the Italian language, specific examples and their main characteristics are given. The problem of "authoritative" and "non-authoritative" online sources is considered separately, which is associated with a large amount of information in open access on the web. An example of the analysis of an "unauthorized" source based on a search query on the Google website is given.

Keywords: Italian language, Italian dictionary, lexicography, online dictionary, Internet.

Современный процесс обучения иностранному языку неразрывно связан с использованием различных интернет-ресурсов: словарей, грамматик, тематических программ и расширений. Все эти инструменты играют важную роль в рамках концепции электронного обучения (e-Learning – Electronic learning) поскольку позволяют во многом ускорить и оптимизировать учебный процесс. Однако во всём этом многообразии у студентов могут возникать трудности при самостоятельном выборе правильного онлайн-инструмента, поскольку далеко не все ресурсы, которые находятся на первых строчках в результате поиска, соответствуют филологическим стандартам качества. В связи с чем преподаватель иностранного языка должен обращать особое внимание на то, какие источники используются, предоставляя

студентам ссылки только на те онлайн-ресурсы, которые признаны в научном сообществе, а также способствовать развитию у учащихся навыка критического отношения к источнику информации. В данном исследовании мы приведём примеры наиболее авторитетных одноязычных онлайн-словарей итальянского языка, механизм их поиска в сети, а также критический анализ одного из неавторитетных источников.

Под электронным (онлайн) словарём в данном случае мы понимаем собрание слов в специальном компьютерном формате, предназначенное для использования человеком, а именно автоматические словари конечного пользователя-человека (АСКП), главной особенностью которых является разветвлённая система гиперссылок, отражающая системный характер лексики и её описание. [1] Однако нужно понимать, что такая поисковая система как Google, которая чаще всего используется для работы с аутентичными источниками на итальянском языке, работает по определённому алгоритму, который ранжирует результат поиска конкретным образом, не гарантируя при этом качество и достоверность тех источников, которые окажутся на первых местах в ответе на поисковый запрос.

Рассмотрим данный механизм на конкретном примере: введём в поисковую строку Google запрос «dizionario italiano»

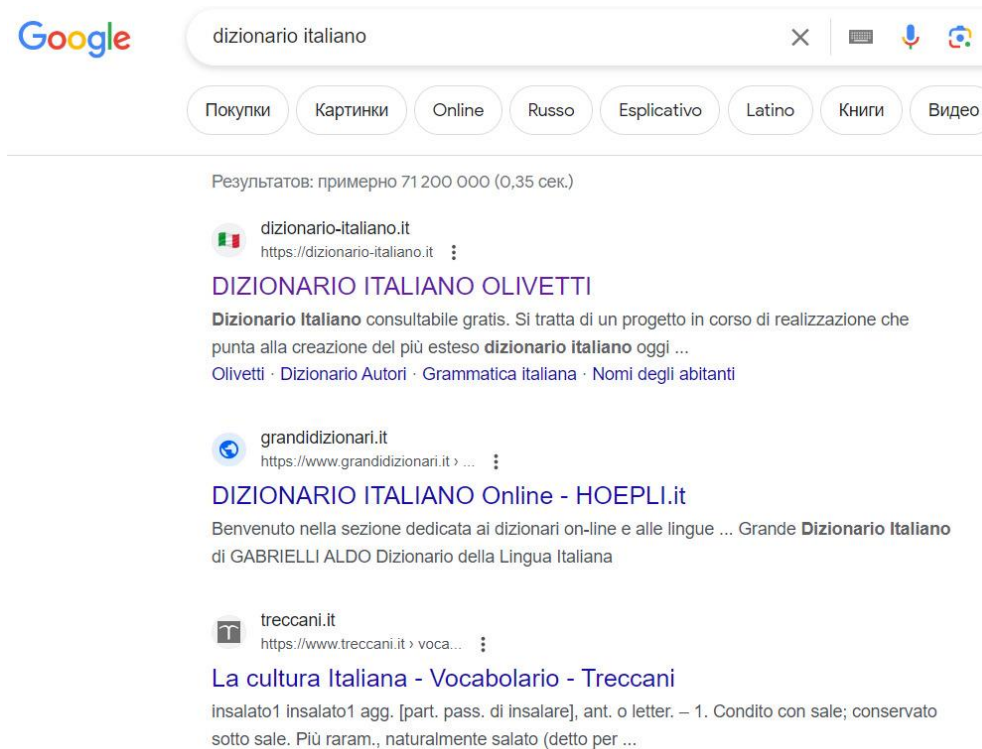
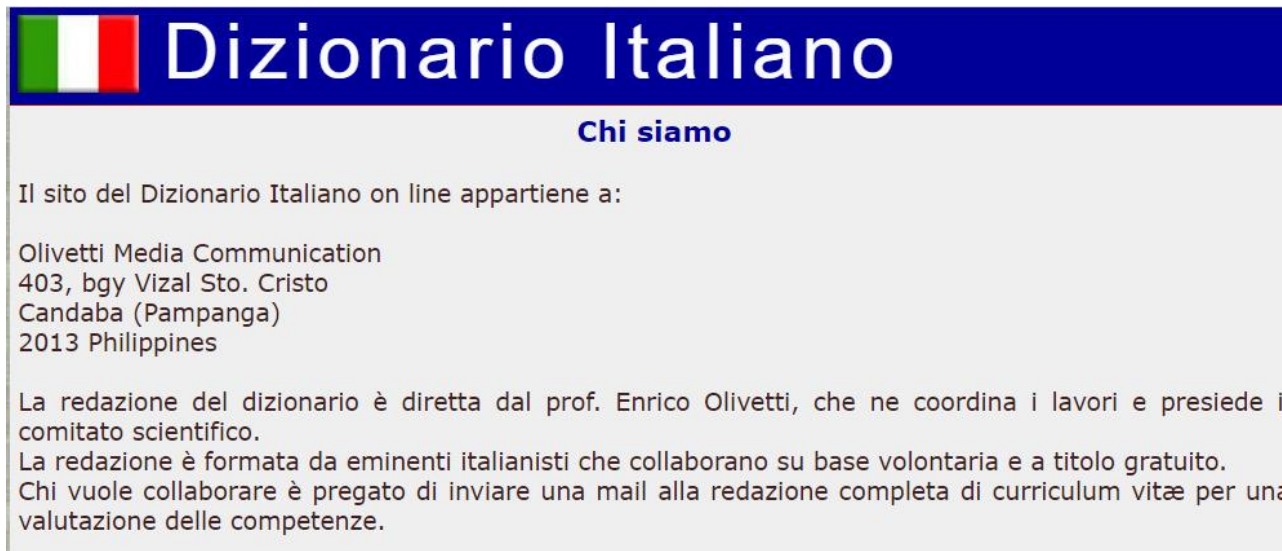


Рисунок 1. Результат поискового запроса «dizionario italiano» на сайте Google

С большой вероятностью учащийся, совершающий подобный поиск, выберет первый сайт dizionario-italiano.it [4], поскольку он соответствует его запросу, а также приведённому нами выше определению электронного словаря. Вместе с тем данных признаков недостаточно, чтобы отнести этот сайт к группе «авторитетных»



источников, поскольку важнейшей характеристикой таковых является участие специалистов-филологов в подготовке его лексикографического контента, что также должно быть эксплицитно обозначено.

Перейдя в раздел сайта «Chi siamo», мы видим следующую информацию:

**Рисунок 2. Фрагмент страницы сайта dizionario-italiano.it,
раздел «Chi siamo» [5]**

Однако никакой справочной информации об указанном в описании профессоре Enrico Olivetti и его принадлежности к итальянскому филологическому научному сообществу автору исследования найти не удалось, что вызывает сомнения в качестве данного источника. Кроме того, для подобного анализа, как дополнительный онлайн-инструмент может быть использован ресурс archive.org [3], который является своеобразной базой данных, где хранятся копии различных сайтов за предыдущие года, что позволяет анализировать изменение их контента на протяжении времени. По запросу «dizionario-italiano.it» получаем следующую аналитику:



Рисунок 3. Фрагмент страницы сайта archive.org

По её результатам на сайте *dizionario-italiano.it* [4] начиная с 2006 года по 2015 год не было указано вообще никакой информации о том, кто работал над этим онлайн-словарём, затем с 2016 года начинает фигурировать имя Enrico Olivetti, но ещё без добавления слова «professore», затем несколько раз встречается должность «dottoressa», и в окончательной версии мы видим «prof. Enrico Olivetti». Таким образом, никакого подтверждения работы специалистов-филологов над этим онлайн-словарём не найдено.

Стоит отметить, что подобные лексикографические онлайн-ресурсы могут также носить учебную функцию, поскольку они часто содержат информацию, связанную не только с толкованием слов, но и с грамматикой языка. В данном случае, рассмотренный выше сайт также не предоставляет корректную грамматическую базу, поскольку та грамматика, что использована в разделе «Grammatica italiana» [6], является копией работы итальянского лингвиста Raffaello Fornaciari 1881 года выпуска, что определённо не соответствует во многих моментах нормам современного итальянского языка.

Данный сайт является только одним из примеров того, как парадоксальным образом обилие и свободный доступ к лексической информации не способствует повышению её качества, а скорее наоборот, а также в целом ряде аспектов не может быть сопоставлен с ресурсами, которые создают профессионалы.

Ниже рассмотрим те онлайн-словари, которые определённо можно отнести к достоверным источникам и их основные характеристики. Важно подчеркнуть, что в Италии, в отличие от некоторых других европейских стран нет официального словаря, за составление которого отвечает государственный орган. В контексте

нашего исследования приводятся примеры частных проектов при участии заслуженных итальянских специалистов в области филологии.

Электронные словари итальянского языка можно разделить на две основные группы: те, что доступны в электронном формате на физическом носителе (диск, флеш-накопитель) как без, так и с использованием интернета, но только при покупке официальной версии и те, что можно использовать онлайн в открытом доступе (онлайн-словарь) бесплатно. К первой группе можем отнести следующие наиболее известные авторитетные издания:

1) **Lo Zingarelli 2023. Vocabolario della lingua italiana**, a cura di M. Cannella e B. Lazzarini, Bologna, Zanichelli, 2022 (con Plus Digitale: APP, Web, DVD) [14]. Этот словарь носит имя его основателя - итальянского лингвиста Nicola Zingarelli, который начал его публикацию в 1917 году. На протяжении более чем вековой истории над составлением каждого издания работали признанные эксперты в области итальянского языка, последняя его версия выпущена под редакцией лингвистов и лексикографов Mario Cannella, Beata Lazzarini и Andrea Zaninello. Данный словарь в его электронной версии содержит 145 тысяч слов, более 380 тысяч значений, а также более 45 тысяч фраз и устойчивых выражений, 9 тысяч синонимов и 12 тысяч авторских цитат. Основные отличия электронной версии данного словаря от бумажной заключаются в возможности поиска по всему тексту; разделение слов на слоги, фонематическая транскрипция и аудиоверсия всех слов, чтобы знать, как они произносятся; наличие таблиц, в которых указаны все возможные формы слова, а также дополнительные расширения: l'Enciclopedia Zanichelli; il Vocabolario degli Accademici della Crusca del 1612; il Tommaseo-Bellini - Dizionario della lingua italiana. Справочник не доступен на отдельном сайте, но при покупке официальной электронной версии используется специальное приложение для электронных устройств «lo Zingarelli 2024 App», что соответствует современным потребностям пользователей.

2) **Nuovo Devoto-Oli 2023. Vocabolario dell'italiano contemporaneo**, di G. Devoto e G. Oli, a cura di L. Serianni e M. Trifone, Firenze, Le Monnier, 2022. [13]. Этот словарь публикуется с 1971 года и носит название его основателей – Giacomo Devoto и Gian Carlo Oli. В настоящее время над его редакцией работают выдающиеся итальянские лингвисты нашего времени - Luca Serianni и Maurizio Trifone. Электронный вариант данного словаря доступен после покупки официальной версии, возможна работа в формате сайта, либо приложения для электронных устройств и включает в себя 110 тысяч слов, 300 тысяч определений, 45 тысяч различных

выражений и 400 неологизмов. Стоит отметить, что несмотря на авторитетность данного издания, его не так просто найти по запросу «dizionario italiano» на сайте Google, что в очередной раз подтверждает отсутствие гарантированного качества найденных источников путём работы алгоритмов.

Как правило, именно вторая группа онлайн-словарей представляет собой особенный интерес со стороны студентов, поскольку они могут использоваться бесплатно и без каких-либо ограничений, но при этом предоставляя достоверную информацию от экспертов. В ходе анализа онлайн-источников в рамках данного исследования автор выделяет следующие сайты:

1) **Vocabolario Treccani** [9] (на рисунке 1 находится на третьем месте по результатам запроса). Данный инструмент является одним из онлайн-проектов Istituto dell'Enciclopedia Italiana, основанного в 1925 году Giovanni Treccani degli Alfieri и Giovanni Gentile. В силу национальной значимости Института его Президента по сегодняшний день назначает лично глава Итальянской Республики. Этот онлайн-словарь обладает функциями толкового словаря, может быть использован для поиска синонимов и антонимов, энциклопедической информации. Данный ресурс обладает также учебной функцией, поскольку содержит обширный раздел, посвящённый грамматике итальянского языка [11].

2) **Il Sabatini Coletti - Dizionario della Lingua Italiana** [10]. Базой для этого онлайн-словаря служит его бумажное издание 2007 года, однако электронная версия постоянно обновляется. Особенностью данного ресурса является его тематическая ориентация на синтаксис итальянского языка, что позволяет его использовать не только для контроля написания слов и их значений, но и для проверки грамотности построения предложений, также авторы уделяют особое внимание глаголам и их валентности.

3) **Grande dizionario italiano dell'uso (Gradit)** [12]. Этот онлайн-словарь разработан под редакцией итальянского лингвиста Tullio De Mauro, базой для его создания является бумажная версия, которая включает в себя более 326 тысяч слов, занимая таким образом первое место по объёму информации среди всех остальных словарей. Это важный инструмент, который реализует лучшим образом синхронную классификацию итальянской лексики в соответствии с частотой использования слов [2]. Каждое слово имеет определённую маркировку, которая относит его к той или иной группе:

- FO = USO FONDAMENTALE: очень часто используемые слова

- AU = ALTO USO: слова, используемые реже, но всё равно часто встречающиеся
- AD = ALTA DISPONIBILITÀ: слова, которые могут казаться редко используемыми, но тем не менее их знают все (например: уксус)
- CO = USO COMUNE: общая лексика
- TS = USO TECNICO-SPECIALISTICO: технические термины
- LE = USO LETTERARIO: литературные слова
- RE = USO REGIONALE: регионализмы
- DI = USO DIALETTALE: диалектизмы
- ES = ESOTISMO: иностранные слова, которые стали частью итальянской лексики, но не изменили свою оригинальную форму
- BU = BASSO USO: редко используемые
- OB = OBSOLETO: устаревшие

Благодаря такому обширному количеству слов и подробной классификации, включая технические термины, Gradit является важным инструментом для лингвистов. На его базе проводятся современные исследования, связанные с подсчётом процентного соотношения различных типов слов во всём итальянском языке, определяя таким образом их число, необходимое для базового словаря носителя.

4) **Vocabolario degli Accademici della Crusca** [7]. Данный словарь является самым первым в истории итальянской лингвистики и начинает свою историю с 1612 года. Однако важно подчеркнуть, что работа над последним пятым официальным изданием была приостановлена в 1923 году. К сожалению, в итальянских СМИ часто можно встретить информацию о «словаре от Accademia della Crusca», что не является достоверной информацией, поскольку такого проекта не существует. В настоящее время Академия занимается консультационной и исследовательской деятельностью, связанной с итальянским языком и его анализом, но лексикографических инструментов как те, что мы указали выше, не издаёт. На её официальном сайте есть отдельный раздел, посвящённый словарям, к которым рекомендуют обращаться [8]. В данный список входят те, что мы рассмотрели выше, а также целый ряд специализированных ресурсов: словари орфографии и произношения, исторические и этимологические словари, а также словари иностранных языков. Таким образом,

сайт Accademia della Crusca может быть использован в качестве дополнительного инструмента для поиска достоверных источников информации.

Проведённый обзор одноязычных онлайн-словарей итальянского языка позволяет сделать вывод, что существует достаточное количество достоверных лингвистических источников информации, учитывая также не конечность приведённого списка. Однако ввиду хаотичности и большого объёма информации в открытом доступе в сети у студентов могут возникать трудности при выборе правильного источника. В связи с этим есть необходимость предоставления конкретных прикладных лингвистических знаний, направленных на формирование культуры работы с онлайн-справочниками и содействие со стороны преподавателя в развитии навыка критического отношения к выбираемым инструментам.

Список литературы

1. Ваулина, Е.Ю. Толковый словарь. Возможности электронной версии. Структурная и прикладная лингвистика, 7.2007.с.187–196.
2. Marco Biffi, Elisa Guadagnini, Eva Sassolini, Simonetta Montemagni (2023). Il lemmario del «GDLI»: dati quantitativi e prime osservazioni. STUDI DI LESSICOGRAFIA ITALIANA, vol. XL, pp. 331-351.
3. Онлайн-архив «Wayback machine» [Электронный ресурс] URL: <https://archive.org//> // (Дата обращения 22.08.2023).
4. Сайт онлайн-словаря «Dizionario-italiano» [Электронный ресурс] URL: <https://www.dizionario-italiano.it/> // (Дата обращения 22.08.2023).
5. Раздел «Chi siamo» на сайте онлайн-словаря «Dizionario-italiano» [Электронный ресурс] URL: <https://www.dizionario-italiano.it/dizionario-italiano-chi-siamo.php> // (Дата обращения 22.08.2023).
6. Раздел «Grammatica italiana» на сайте онлайн-словаря «Dizionario-italiano» [Электронный ресурс] URL: <https://www.dizionario-italiano.it/grammatica-italiana.php/> // (Дата обращения 22.08.2023).
7. Официальный сайт «Accademia della Crusca»/ Раздел «Новые слова» [Электронный ресурс] URL: <https://accademiadellacrusca.it/it/lingua-italiana/parole-nuove/> (Дата обращения 23.08.2023).
8. Официальный сайт «Accademia della Crusca»/ Раздел «Dizionari» [Электронный ресурс] URL: <https://accademiadellacrusca.it/it/contenuti/dizionari/6225> (Дата обращения 20.01.2023).
9. Официальный сайт словаря «Il vocabolario Treccani». [Электронный ресурс] URL: <https://www.treccani.it/vocabolario/> (Дата обращения 22.08.2023).
10. Официальный сайт словаря «Il Sabatini Coletti». [Электронный ресурс] URL: https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/ (Дата обращения 23.08.2023).
11. Официальный сайт словаря «Il vocabolario Treccani». Раздел «Grammatica italiana». [Электронный ресурс] URL: https://www.treccani.it/enciclopedia/elenco-opere/La_grammatica_italiana/ (Дата обращения 22.08.2023).
12. Официальный сайт словаря «Grande dizionario italiano dell'uso». [Электронный ресурс] URL: <https://dizionario.internazionale.it/> (Дата обращения 23.08.2023).
13. Официальный сайт словаря «Nuovo Devoto-Oli». [Электронный ресурс] URL: <https://www.devoto-oli.it/nuovo-do/> (Дата обращения 22.08.2023).
14. Официальный сайт словаря «Lo Zingarelli». [Электронный ресурс] URL: <https://www.zanichelli.it/ricerca/prodotti/lo-zingarelli-2024> (Дата обращения 22.08.2023).

УДК 81

Калинина М.Г., Богачева В.П. Формирование профессиональных компетенций на программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

Богачева Валерия Павловна
студентка 2 курса Института прокуратуры
Саратовская государственная юридическая академия

Калинина Марина Георгиевна
кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков
Саратовская государственная юридическая академия

Formation of professional competencies in the program "Translator in the field of professional communication"

Kalinina M.G.
2nd year student of the Institute of Public Prosecutor
Saratov State Law Academy Saratov

Bogacheva V.P.
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Foreign Languages, Saratov State Law Academy Saratov

Аннотация. В статье исследуется программа дополнительного образования «Переводчик в сфере профессионального образования», реализуемая в Саратовской государственной юридической академии». В работе выделяются факторы, обуславливающие востребованность данной программы, что обусловлено ее актуальностью в современных условиях. Рассматриваются основные направления работы по обучению немецкому языку в рамках данной программы и ее важность для формирования навыков ведения эффективной профессиональной коммуникации для будущих юристов.

Ключевые слова: профессионально-ориентированное обучение; немецкий язык; будущий юрист; программа «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

Abstract. The article examines the program of additional education "Translator in the field of professional education", implemented at the Saratov State Law Academy. The paper highlights the factors that determine the demand for this program, which is due to its relevance in modern conditions. The main directions of work on teaching the German language within the framework of this program and its importance for the formation of effective professional communication skills for future lawyers are considered.

Key words: professionally oriented education; German; future lawyer; program "Translator in the field of professional communication"

Ввиду интернационализации юридического рынка труда становится ясно, насколько важны знания иностранных языков. Владение иностранным языком больше не является уникальным преимуществом, а обязательным требованием. «Обучение иностранным языкам в неязыковом вузе рассматривается как обязательный компонент профессиональной подготовки специалиста любого профиля, а владение иностранным языком — как один из показателей степени общей образованности современного человека» [1, с.7].

Особое значение в этом отношении имеет концепция непрерывного образования, основанная на компетентностном подходе, в котором пристальное внимание уделяется развитию профессиональных качеств специалиста, расширению его когнитивных способностей и усилению профессиональных мотивов к которым относятся, «мотивы профессионального достижения, получение профессиональных знаний, интерес к специальным дисциплинам, стремление к овладению профессией и т. д.» [2, с. 202].

Цель данной статьи рассмотреть основные направления работы по преподаванию немецкого языка в Саратовской государственной юридической академии, пути формирования у обучающихся иноязычных коммуникативных навыков в соответствии с требованиями федеральных образовательных стандартов высшего образования и программы курсов иностранных языков для неязыковых вузов.

В статье применялись анализ научно-педагогической литературы в аспекте исследуемой проблемы и изучение практического учебного материала.

Современные методы обучения способствуют развитию личных, социальных и профессиональных компетенций будущих специалистов. Рациональное использование методов и приемов, предлагаемых в рамках различных подходов, позволяет разнообразить опыт обучения, что увеличивает мотивацию и стимулирует формирование различных типов компетенций.

Иностранные языки в Саратовской государственной юридической академии стали неотъемлемой частью преподавательской деятельности с момента её основания в 1931 году. Для английского, немецкого, французского и латинского языков были созданы собственные курсы, чтобы предложить студентам-юристам специализированную языковую программу, адаптированную к их потребностям.

Сегодня, как правило, обучающиеся выбирают английский в качестве иностранного языка, потому что английский кажется им более привлекательным, полезным для работы и прежде всего более легким языком по сравнению с немецким.

Тем не менее в Саратовской государственной юридической академии существует спектр курсов немецкого языка, которые, в частности, принимаются мотивированными студентами.

Почему в Германии выраженный характер деления на частное и публичное право? Как работает немецкая система присяжных? Каковы ее плюсы и минусы? Есть ли у нее недостатки по сравнению с русским уголовным судопроизводством? Студенты-юристы могут ответить на эти и многие другие вопросы с помощью действующей в академии Программы дополнительного образования в соответствии с приказом № 1435 Министерства общего и профессионального образования от 4 июля 1997 г. «О присвоении дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» выпускникам вузов по направлениям и специальностям высшего образования». Будущие юристы в течение нескольких семестров разбираются в тонкостях юридического немецкого языка. Курсы включают в себя контактное обучение четыре часа в неделю в течение 8 семестров. Они предназначены для продвинутых студентов и начинаются на уровне B1. В первом разделе «Общество, право и культура в повседневной жизни» основное внимание уделяется прежде всего страноведческому содержанию с социально-политической направленностью. В последующем курсе (B2-C1) «Введение в немецкий юридический язык» основное внимание уделяется собственно юридическому содержанию. Здесь обучающиеся приобретают навыки юридического составления писем, презентаций, навыки письменного и устного перевода в юридическом контексте. Рассматриваются не только основные положения классических разделов гражданского и уголовного права, а также соответствующего процессуального права, но также коммерческого и корпоративного права, законодательства о конкуренции и права интеллектуальной собственности. В конце обучения предстоит сдать государственный экзамен, состоящий из письменной и устной части по итогам которого обучающиеся получают диплом о переподготовке с присвоением дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Хотя правовые системы России и Германии принадлежат к одной правовой семье, различия между этими двумя системами, конечно, существуют. На занятиях иностранного языка учащиеся знакомятся не только с иностранным языком, но и прежде всего с другой правовой системой. Необходимыми условиями для этого являются достаточное знание немецкого юридического языка и прежде всего уверенность студентов в своих навыках владения иностранным языком. Реализация этого предложения означает для преподавателя языка, что он должен (даже будучи

не юристом) разбираться в вопросах права, чтобы иметь возможность разработать, с точки зрения иностранного языка, преподавание, соответствующее юридическому языку.

При обучении студентов-юристов иностранному языку необходимо помнить, что современный профессионал должен иметь уровень, позволяющий ему в случае необходимости общаться с профессионалами из других стран. Для этого он должен знать юридическую лексику. Ведь если будущий юрист владеет грамматическим минимумом, включающим в себя основные правила морфологии и синтаксиса и позволяющим правильно понимать иноязычный текст, но не владеет профессиональной лексикой, ему невозможно свободно чувствовать себя в разговорной ситуации с другими юристами и не растеряться при обсуждении профессиональной ситуации. Поэтому важная роль в иноязычном образовании студентов-юристов отводится изучению профессиональной лексики. А так как в мире нет ничего постоянного из-за политических, экономических, социальных изменений, научно-технического прогресса, то мы постоянно наблюдаем появление новых понятий и слов. Меняются виды преступлений, обновляются наши знания о них, а это, в свою очередь, приводит к выработке новой юридической терминологии, соответствующей современному миру. Ознакомление учащихся с неологизмами в области юриспруденции является основной задачей при работе с аутентичными текстами [3, с. 38].

В контексте юридического языка часто упоминаются проблемы с пониманием, обусловленные, в частности, юридической терминологией, интерпретациями повседневных разговорных выражений, номинальным стилем и сложными структурами предложений [4, с.583]. Следует отметить тот факт, что в немецкой юридической литературе насчитывается в разы больше сложных существительных, чем в художественной. Таким образом, перевод текстов юридической тематики один из самых востребованных в современном мире и при этом один из самых сложных. Определенные трудности в овладении юридической терминологией студентами вызваны наиболее часто встречающейся в языке права синонимией. Так, в немецкой терминологии права существует несколько синонимов с терминологическим значением «преступление»: *Verbrechen*, *Vergehen* (менее тяжкое преступление, проступок), *Straftat* (наказуемое действие), *Delikt*. При переводе обучающиеся часто используют эти термины без учета специфических особенностей их употребления, что в целом не препятствует пониманию в общении с носителями языка. Однако следует обращать внимание на отличительные особенности в

употреблении данных терминов в языке права, а именно: государственное преступление - Staatsverbrechen, уголовное преступление - kriminelle Straftat, экономическое преступление - Wirtschaftsdelikt, должностное преступление - Amtsvergehen. Как видим, в качестве основного компонента данных терминов выступают различные субстантивные основы -verbrechen, -tat, -vergehen, -delikt. [5, с.63]

Исходя из вышесказанного было бы неправильно думать, что для успешного перевода достаточно в совершенстве владеть терминологией и правилами оформления данного вида текста. На примере юридического перевода можно с уверенностью сказать, что необходимо досконально разбираться в культурных особенностях носителей языка оригинала, присущих только им специфических конструкциях.

Юридический язык также отличается своей специфичностью, поскольку юридические тексты, как правило, имеют высокую степень обязательности, как указал Шмидт-Кениг, что требует большой точности текста при их переводе [6, с. 121].

В ходе обучения по дополнительной программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» студенты осознают прагматическую ценность владения иностранным языком, которая является одним из первостепенных факторов успешной профессиональной карьеры, значительно повышающим конкурентоспособность на рынке труда.

Список литературы

1. Программа курса иностранного языка для вузов неязыковых специальностей. М.: МГЛУ, 2004. 75 с.
2. Васильева Е. Н. Мотивация в формировании профессиональной компетентности будущего специалиста // Актуальные вопросы лингводидактики и межкультурной коммуникации: сборник научных статей. -Чебоксары, 2017. - С. 200-204.
3. Рафикова Э.М. Обучение профессионально ориентированной лексике студентов юридического профиля // Евразийский Союз Ученых. Педагогические науки. 2019/12/11; 68(3), с. 38-39.
4. Kühn, Peter: «Juristische Fachtexte». In: Helbig, Gerhard; Götze, Lutz; Henrici, Gert; Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch. 2 Bände. Berlin: de Gruyter, 2001, 582–594.
5. Дементьева Т. М. Проблемы изучения немецкой юридической терминологии в неязыковом вузе // Филологические науки. Вопросы теории и практики №4 (11) 2011 Тамбов: Грамота, стр. 60-65
6. Schmidt-König Ch. Die Problematik der Übersetzung juristischer Terminologie. Eine systematische Darstellung am Beispiel der deutschen und französischen Rechtssprache. - Münster, 2005.

УДК 372.881.1

Карпович Э.М. Применение искусственного интеллекта в обучении иностранным языкам

Карпович Эдуард Михайлович

Студент магистратуры, Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнёва, РФ, г. Красноярск
karpovich1@gmail.com

The use of artificial intelligence in foreign language learning

Karpovich Eduard Mikhailovich

Master's Student, Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
Russia, Krasnoyarsk

Аннотация. Статья исследует применение искусственного интеллекта (ИИ) в процессе обучения иностранным языкам. Рассматриваются методы и подходы, с помощью которых ИИ способствует оптимизации образовательного процесса, а также выявляются его преимущества и недостатки. Выделяются отдельные примеры использования ИИ в обучении иностранным языкам. В заключение, статья подчёркивает важность сбалансированного подхода к интеграции ИИ в образовательный процесс с учётом его преимуществ и недостатков.

Ключевые слова: искусственный интеллект, нейросети, современные технологии, иностранные языки, образование.

Abstract. The article explores the application of artificial intelligence (AI) in the process of foreign language learning. The methods and approaches through which AI contributes to optimizing the educational process are examined, along with its advantages and drawbacks. Specific examples of AI usage in foreign language education are highlighted. In conclusion, the article underscores the significance of a balanced approach to integrating AI into the educational process, taking into account its benefits and limitations.

Keywords: artificial intelligence, neural networks, modern technologies, foreign languages, education.

Роль искусственного интеллекта (ИИ) в современном мире продолжает усиливаться, охватывая все более широкий спектр областей человеческой деятельности. ИИ уже успел зарекомендовать себя в медицине, производстве, маркетинге, творчестве и множестве других сфер, включая образование.

Технологический прогресс и постоянное развитие искусственного интеллекта открывают перед нами возможности создания более индивидуальных и адаптивных подходов к обучению, при которых учитываются индивидуальные особенности каждого учащегося. Таким образом, можно предположить, что уже в ближайшее время технологии, связанные с ИИ, станут неотъемлемой частью сферы образования.

Прежде всего следует разобраться с понятием ИИ. Автором термина «искусственный интеллект» является Джон Маккарти, который впервые употребил его в 1956 году. Маккарти приводил следующее определение: «Это наука и технология создания интеллектуальных машин, в особенности – интеллектуальных компьютерных программ». Он уточнял, что «искусственный интеллект связан с задачей использования компьютеров для понимания работы человеческого интеллекта, но не ограничивается использованием методов, наблюдаемых в биологии» [6].

Президент Российской ассоциации искусственного интеллекта Осипов Г. В. определяет ИИ как науку, входящую в комплекс компьютерных наук, задачей которой является обеспечение разумных рассуждений и действий с помощью вычислительных систем и иных искусственных устройств [3].

Согласно толковому словарю по искусственному интеллекту, ИИ представляет собой «научное направление, в рамках которого ставятся и решаются задачи аппаратного или программного моделирования тех видов человеческой деятельности, которые традиционно считаются интеллектуальными» [1].

Базовые задачи, которые решает ИИ, включают в себя распознавание речи, компьютерное (техническое) зрение, перевод между естественными языками и другие сопоставления, в которых фигурируют какие-либо входные данные [7]. На данный момент существует множество отдельных направлений в изучении ИИ, которые решают различные задачи, в том числе в сфере образования.

Внедрение ИИ в сферу образования имеет большое количество преимуществ, среди которых прежде всего можно выделить индивидуализацию образования. Современные технологии, основанные на ИИ, способны адаптировать образовательный процесс под потребности каждого ученика, учитывая темпы усвоения материала, степень понимания и уровень знаний.

Важно отметить, что ИИ способен анализировать большие объёмы данных, что позволяет выявлять тенденции и паттерны в обучении, определять эффективные методы преподавания и даже предсказывать потенциальные трудности, с которыми учащиеся могут столкнуться.

Большим преимуществом для многих преподавателей является возможность с помощью ИИ создавать собственные образовательные решения, позволяющие не только сделать процесс изучения новых материалов интерактивным, но и сэкономить значительную часть времени.

Относительно недостатка времени, стоит отметить, что искусственный интеллект может взять на себя часть нагрузки, включая подробную проверку работ учеников, с последующим предоставлением детальных отчётов о прогрессе каждого учащегося и выявлением их слабых мест. В дальнейшем это позволит педагогам разрабатывать более точные и эффективные стратегии обучения.

Несмотря на множество преимуществ, внедрение искусственного интеллекта в сферу образования также сопряжено с определенными недостатками и вызовами, которые выражаются в отсутствии человеческих качеств. Нравственность, мотивация, эмпатия и индивидуальное понимание исключаются при прямом взаимодействии обучающихся с ИИ. Это может не только создать значительные трудности для учащихся в процессе усвоения материала, но также спровоцировать различные психологические проблемы.

Отсутствие человеческих качеств у ИИ порождает и другие проблемы. Творчество и критическое мышление являются важными составляющими процесса обучения. Алгоритмы ИИ могут предоставить студентам новую информацию, но при этом ограничить развитие их творческих и аналитических способностей. Важно не только передать студентам новые знания, но также развить у них способность к творческому мышлению.

Множество вопросов вызывают и этические аспекты использования ИИ. Внедрение ИИ в образование может вызвать множество вопросов о конфиденциальности данных преподавателей и обучающихся, а также о том, насколько допустимо использование технологий для их оценки и мониторинга.

Угроза потери рабочих мест также является важной темой для размышления. На сегодняшний день специалисты разных профессий опасаются за своё будущее и уже сейчас выступают за урегулирование использования ИИ [4]. Дальнейшее распространение использования ИИ в образовании может вызвать опасения о замещении преподавательской деятельности машинами. Опираясь на существующие разработки в сфере ИИ и прогнозы исследователей центра Oxford Martin School, предсказавших в 2013 году автоматизацию 47% всех рабочих мест в ближайшие 20 лет [5, с. 40], можно с большой уверенностью сказать, что ИИ действительно сможет самостоятельно выполнять некоторые рутинные рабочие задачи. Но важно заметить, что такая технология не сможет обойтись без контроля специалиста и направления, которое он сможет задать.

Несмотря на наличие недостатков, ИИ следует рассматривать как перспективную технологию, которая способна в значительной степени улучшить подход не только к изучению иностранных языков, но и к образованию в целом.

На сегодняшний день существует большое количество решений, которые уже сейчас позволяют преподавателям и обучающимся использовать ИИ в изучении иностранных языков.

Прежде всего необходимо выделить мобильные приложения и другие платформы для изучения иностранных языков, в которых используется ИИ.

Одно из самых популярных приложений – «Duolingo». Здесь ИИ используется для персонализации обучения каждого пользователя и предлагает игровой подход к изучению языка. Аналогом приложения, также использующим ИИ для персонализации, является приложение «Babbel», которое помимо этого предлагает образовательные курсы на различных уровнях и имеет большую базу данных слов и фраз. «Lingvist» представляет собой решение, позволяющее с помощью ИИ определить слабые места пользователя и предложить упражнения, которые помогут улучшить определённые навыки. Подобную функцию выполняет и «Memrise», отличительной чертой которого является персонализация упражнений на основе интересов пользователя. Оно также предлагает возможность изучать язык через видео и аудио материалы. В заключение хотелось бы отметить приложение «Rosetta Stone», в котором возможно создание персонализированных программ обучения на основе уровня знания языка. В приложении также есть возможность изучения языка через интерактивные упражнения и игры.

Помимо приложений и образовательных платформ, существуют и чат-боты для изучения иностранного языка, которые представляют собой интересный и эффективный инструмент, совмещающий технологии и образование. Они представляют собой программы или чаты в мессенджерах, использующие искусственный интеллект для взаимодействия с пользователями в формате диалога, напоминая общение с настоящим собеседником на иностранном языке.

Лидирующие позиции среди подобных решений занимает чат-бот «Replika», который в ходе беседы начинает подстраиваться под собеседника, в дальнейшем перенимая его манеру общения. Главные достоинства чат-бота – высокая степень персонализации и возможность неформальной беседы. Ещё одним решением является чат-бот «Andy», который не только может поддержать беседу, но и дать пользователю определённые задания, а затем проверить их выполнение. Другое решение – «Mondly» позволяет не только общаться, но и репетировать определённые

речевые ситуации. В чат-боте также есть большое количество разговорных словосочетаний и фигур речи. Объединяет все вышеперечисленные функции приложение «EF Hello», которое помимо этого умеет также анализировать голосовые сообщения пользователя, представляя возможность работы над произношением. Решением для учеников младших классов или дошкольников является «MyBuddyAI», представляющий собой виртуального мультяшного репетитора, помогающего детям развивать свой словарный запас в игровой форме, повторяя и заучивая слова.

Однако важно помнить, что чат-боты не заменяют полноценного общения с носителями языка, но могут быть отличным дополнением к традиционным методам обучения.

Важно отметить, что выше перечислен лишь ряд решений и сценариев, позволяющих внедрить ИИ в процесс изучения иностранных языков. В последние годы появляется всё больше новых решений, которые внедряются и в образовательный процесс ВУЗов РФ [2, с. 6]. Среди них и отечественные разработки, которые не отличаются по качеству и функционалу от зарубежных аналогов.

Таким образом, исследование роли и применения искусственного интеллекта в сфере обучения иностранным языкам подчёркивает значимость технологического развития в современной сфере образования. Применение искусственного интеллекта в этой области несёт с собой немало перспективных возможностей, таких как индивидуализированный подход к обучению, более гибкие и доступные методы изучения, а также более точный мониторинг и оценку успехов учащихся.

В долгосрочной перспективе, интеграция искусственного интеллекта в обучение иностранным языкам имеет потенциал трансформировать практику образования. По мере улучшения алгоритмов и расширения возможностей ИИ, мы можем ожидать более эффективные, доступные и индивидуализированные методы изучения иностранных языков для всех учащихся.

Список литературы

1. Аверкин А.Н., Гаазе-Рапопорт М.Г., Поспелов Д.А. Толковый словарь по искусственному интеллекту. URL: <http://www.raai.org/library/tolk/aivoc.html#L208> (дата обращения: 20.06.2023).
2. Агальцова Д.В., Валькова Ю.Е. Технологии искусственного интеллекта для преподавателя вуза // Мир науки, культуры, образования. 2023. №2 (99). С. 5–7.
3. Осипов Г.С. Искусственный интеллект: состояние исследований и взгляд в будущее // Российская ассоциация искусственного интеллекта. URL: <http://www.raai.org/about/persons/osipov/pages/ai/ai.html> (дата обращения: 21.06.2023).
4. Шашкина А. ИИ лишает писателей работы? Голливудские сценаристы устроили забастовку впервые за 15 лет // Kursiv. 03.05.23. URL: <https://kz.kursiv.media/2023-05-03/Insh-ai-zabastovka/> (дата обращения: 25.06.2023).
5. Carl B. F., Michael A. O. The Future of Employment: How Susceptible are Jobs to Computerisation? // Technological Forecasting and Social Change. 2017. Vol. 114. P. 254–280.
6. McCarthy J. What is Artificial Intelligence? // John McCarthy's Home Page. 12.11.2007. URL: <http://www-formal.stanford.edu/jmc/whatisai/whatisai.html> (дата обращения: 20.06.2023).
7. Schroer A. Artificial Intelligence // Built In. 27.07.23. URL: <https://builtin.com/artificial-intelligence> (дата обращения: 21.06.2023).

УДК 821.1617.1

Лето Я-А.В. Анализ социальных сетей и онлайн-платформ, которые могут применяться при изучении русской классической литературы

Лето Яна-Алекс Валерьевна

канд. филол. наук, доцент кафедры цифровой экономики и коммуникации
Уфимский университет науки и технологий, РФ. г. Уфа
alexleto90@yandex.ru

Analysis of social networks and online platforms that can be used in the study of Russian classical literature

Leto Yana-Alex Valerievna

cand. Sci. (Philology), assistant professor of the digital economy and communication department Ufa University of Science and Technology, Russia, Ufa

Аннотация. В данной статье рассматриваются возможности применения социальных сетей и онлайн-платформ при изучении русской классической литературы. Познавательный интерес во многом определяет успешность обучения, его эффективность является основой для формирования познавательной самостоятельности и, в конечном итоге, тех компетенций, которые потребуются обучающимся при обучении в ссузе, вузе, в дальнейшей профессиональной жизни. Формирование познавательного интереса неотъемлемо связано с использованием интерактивных методов обучения в совокупности с современными информационными технологиями. Современные информационные технологии активно применяются при изучении многих предметов, в т.ч. и русской классической литературы. Таким образом, актуальность исследования определяется важностью применения современных информационных технологий в системе образования в целом, эффективностью таких технологий при обучении русской классической литературе в частности.

Ключевые слова: русская классическая литература, социальная сеть, он-лайн платформа, познавательная самостоятельность, интерактивные методы обучения, информационные технологии.

Abstract. This article discusses the possibilities of using social networks and online platforms in the study of Russian classical literature. Cognitive interest largely determines the success of training, its effectiveness, is the basis for the formation of cognitive independence and, ultimately, those competencies that children will need when studying at a college, university, and in their future professional life. The formation of cognitive interest is inherently associated with the use of interactive teaching methods, incl. and using modern information technologies. Modern information technologies are actively used in the study of many subjects, incl. and Russian classical literature. Thus, the relevance of the study is determined by the importance of using modern information technologies in the education system in general, the effectiveness of such technologies in teaching Russian classical literature in particular.

Key words: Russian classical literature, social network, online platform, cognitive independence, interactive teaching methods, information technology.

Анализ социальных сетей и онлайн-платформ, которые могут применяться при изучении русской классической литературы говорит нам о том, что в первом случае возможности можно оценить как эпизодические, во втором случае – как определяющие.

Причиной того, что социальные сети сегодня существенно ограничены на территории Российской Федерации. При этом контент, который в них публикуется отличается разрозненностью, мозаичностью, отрывистостью. Он скорее характеризуется как развлекательный. Так, ведущей социальной сетью в России сегодня можно назвать социальную сеть ВКонтакте. В ней есть ряд сообществ, которые посвящены классической литературе. Так, например самое большое по числу подписчиков сообщество (на 18.06.2023 года – 110881 подписчик) – это сообщество Русская классическая литература [1]. Последней публикации в нем – это посты с высказываниям и портретом И. Тургенева, М. Лермонтова, Ф. Достоевского, Н. Гоголя, М. Горького, М. Булгакова, А. Чехова и т.д. Здесь масса постороннего контента, не относящегося к классической русской литературе. Схожая структура контента наблюдается и в других сообществах данной тематики.

При этом польза онлайн-платформ неоценима.

Сюда можно отнести такие платформы как РЭШ. Платформа РЭШ – это цифровая образовательная платформа, которая отличается такими особенностями как:

- интерактивность, геймификация, проверенная цифровая дидактика. на платформе апробированы инструменты привлечения обучающихся, такие как игровой сюжет, нетипичные задания;
- диалог и подбор индивидуальных заданий для учащихся;
- формирование индивидуальной образовательной траектории.

Платформа может применяться в школе (на интерактивной доске, на компьютере), а также в домашних условиях в качестве домашнего задания, как средство самообразования. Есть инструменты для проведения онлайн-уроков, педагог может самостоятельно создавать уроки.

На платформе РЭШ [2] представлены все предметы, в т.ч. литературы для всех классов, в которых она ведется в школе (5-11 классы). Так, например, для 5 класса представлен 51 урок.

Урок состоит из модулей – урок, конспект, дополнительные материалы. В модуле урок есть такие разделы как начнем урок, основная часть, тренировочные задания, контрольные задания В1, контрольные задания В2.

Рассмотрим данную платформу на примере урока № 25 «Л.Н. Толстой. «Кавказский пленник». Русский офицер в плену у горцев» для 5 класса. В начале урока предлагается вводная – «Начнем урок» (рисунок 1). В случае урока № 25 дается изображение книги, а также задание «В русской литературе XIX века известны три произведения с названием «Кавказский пленник» – А.С.Пушкина, М.Ю.Лермонтова, Л.Н.Толстого. Почему авторы назвали свои произведения одинаково? Может, это свидетельствует о преемственности между произведениями? А может, они противопоставлены друг другу?».

Далее предлагается цель и задачи урока, список того, что дети узнают, чему научатся, что смогут. Затем идет тест «Атрибуты горцев».

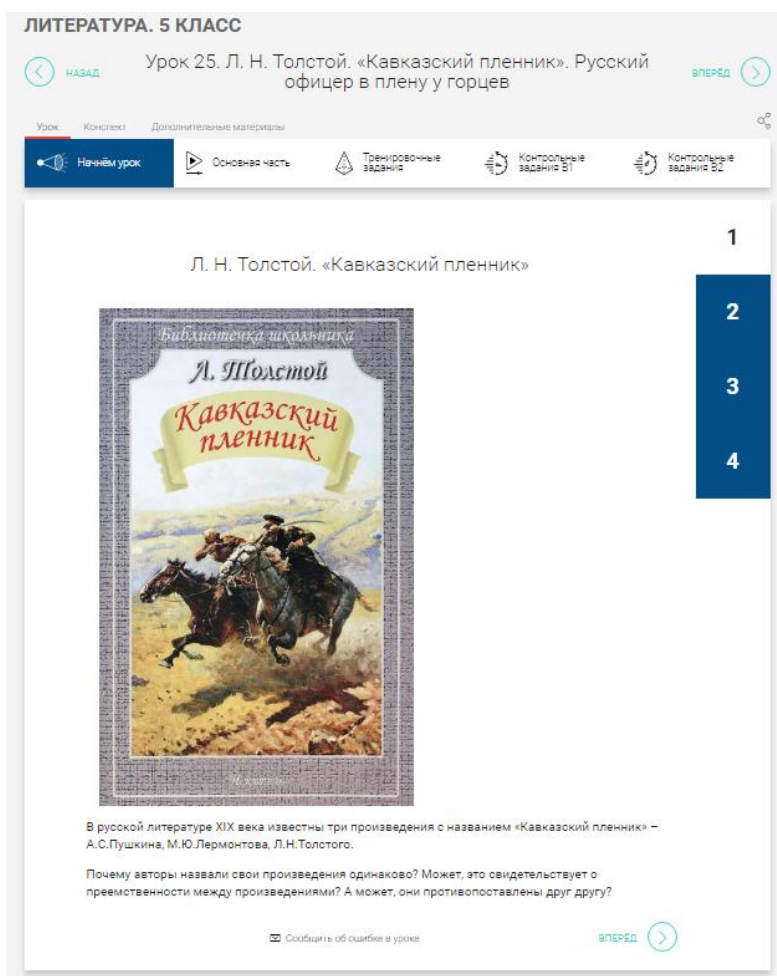


Рисунок 1. Пример урока №25 «Л.Н. Толстой. «Кавказский пленник». Русский офицер в плену у горцев» для 5 класса на платформе РЭШ

После вводной части следует вкладка «Основная часть», на которой обучающимся предлагается видефрагмент. За ним следует тест. Далее обучающимся предлагается теоретическая информация о том, по какому плану проводится характеристика героя, приводится история создания рассказа. Затем следуют вкладки

с тренировочными и контрольными заданиями, которые позволяет закрепить пройденный материал.

Активно для обучения литературе применяются порталы для подготовки к основному государственному (далее – ОГЭ) и единому государственному экзаменам (далее – ЕГЭ), например, Сдам ГИА, Незнайка.

Например, на платформе Сдам ГИА дается весь спектр заданий по ГВЭ, ОГЭ, ЕГЭ, ВПР. Здесь представлены варианты заданий, а также возможность создавать свои варианты (вариант учителя), генерировать варианты их имеющейся коллекции заданий (конструктор варианта по типам и темам). Задания, которые предполагают тестовую часть, проверяются автоматически (рисунок 2) [3].

1 Тип 1 № 2054 📄 ● ⚙️

1.1. Почему Червяков так настойчиво извиняется перед генералом Бризжаловым?
1.2. Можно ли обвинить генерала в смерти Червякова?

Прочитайте приведённый ниже фрагмент произведения и выполните задания 1.1 или 1.2; 2.1 или 2.2.

На другой день Червяков надел новый вицмундир, подстригся и пошёл к Бризжалову объяснить... Войдя в приёмную генерала, он увидел там много просителей, а между просителями и самого генерала, который уже начал приём прошений. Опросив несколько просителей, генерал поднял глаза и на Червякова.

— Вчера в «Аркадии», ежели припомните, вашество, — начал докладывать экзекутор, — я чихнул-с и... нечаянно обрызгал... Изв...

— Какие пустяки... Бог знает что! Вам что угодно? — обратился генерал к следующему просителю.

«Говорить не хочет! — подумал Червяков, бледнея. — Сердится, значит... Нет, этого нельзя так оставить... Я ему объясню...»

Когда генерал кончил беседу с последним просителем и направился во внутренние апартаменты, Червяков шагнул за ним и забормотал:

— Вашество! Ежели я осмеливаюсь беспокоить вашество, то именно из чувства, могу сказать, раскаяния!.. Не нарочно, сами изволите знать-с!

Генерал состроил плаксивое лицо и махнул рукой.

— Да вы просто смеётесь, милостисдарь! — сказал он, скрываясь за дверью.

«Какие же тут насмешки? — подумал Червяков. — Воссе тут нет никаких насмешек! Генерал, а не может понять! Когда так, не стану же я больше извиняться перед этим фанфароном! Чёрт с ним! Напишу ему письмо, а ходить не стану! Ей-богу, не стану!»

Так думал Червяков, идя домой. Письма генералу он не написал. Думал, думал и никак не выдумал этого письма, Пришлось на другой день идти самому объяснять.

— Я вчера приходил беспокоить вашество, — забормотал он, когда генерал поднял на него вопрошающие глаза, — не для того, чтобы смеяться, как вы изволили сказать. Я извинялся за то, что, чихая, брызнул-с... а смеяться я и не думал. I Смею ли я смеяться? Ежели мы будем смеяться, так никакого тогда, значит, и уважения к персонам... не будет...

— Пошёл вон!! — гаркнул вдруг посиневший и затрясшийся генерал.

— Что-с? — спросил шёпотом Червяков, млея от ужаса.

— Пошёл вон!! — повторил генерал, затопав ногами.

В животе у Червякова что-то оторвалось. Ничего не видя, ничего не слыша, он попятился к двери, вышел на улицу и поплёлся... Придя машинально домой, не снимая вицмундира, он лёг на диван и... помер.

А. П. Чехов «Смерть чиновника»

[Пояснение](#) · [Критерии](#) · [Помощь](#)

Рисунок 2. Фрагмент варианта ОГЭ по литературе на платформе Решу ГИА

Интересными могут быть также следующие платформы:

– Online Test Pad – сервис для создания тестов с автоматической проверкой. Здесь предлагается широкий выбор типов вопросов, например, вопросы с одним или множественным выбором, вопросы со свободным ответом, вопросы на установление связи или последовательности. Всего это 17 типов вопросов и заданий. Здесь же есть возможность для составления опросников, кроссвордов, диалоговых тренажеров. Примером готового теста служит тест по русской классической литературе, фрагмент которого представлен на рисунке 3.

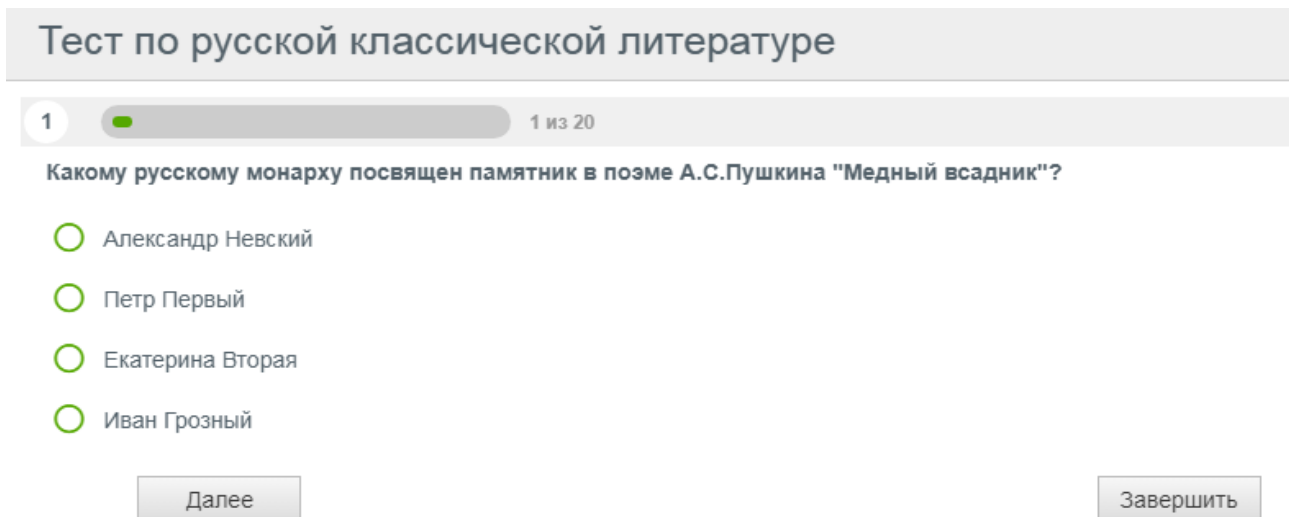


Рисунок 3. Фрагмент теста по русской классической литературе на сайте Online Test Pad [4].

– LearningApps – платформа, которая позволяет создавать интерактивные упражнения. На платформе расположено большое число заданий, в частности викторины, пазлы, тесты. Есть как готовые задания, так и возможность конструирования заданий из собственных материалов. Примером готового материала можно считать материал по русской литературе XVIII в. в форме викторины, фрагмент которого можно видеть на рисунке 4.

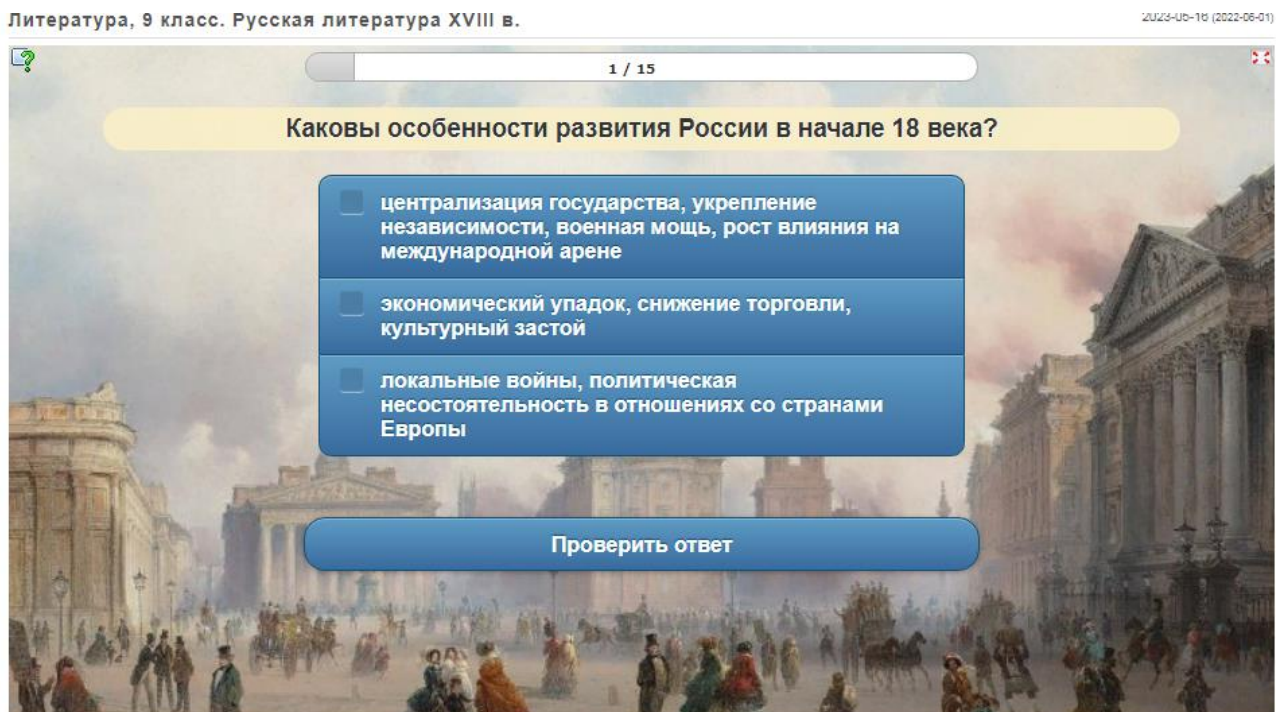


Рисунок 4. Фрагмент викторины «Литература, 9 класс. Русская литература XVIII в.» на сайте LearningApps [5].

Таким образом, если о социальных сетях можно говорить как о сомнительном образовательном ресурсе, то многочисленные образовательные платформы, специально разработанные для обучения, являются крайне полезными.

Процесс цифровизации образования в России шел постепенно, часто медленно, сложно, интенсифицировался в последние годы на фоне потребности экономики, государства в кадрах, обладающих широким спектром цифровых умений и навыков, а также как следствие таких катаклизмов как пандемия Covid-19.

Сегодня в образовании активно применяются информационные технологии, в т.ч. онлайн-платформы, социальные сети. Их применение имеет большое число преимуществ, в частности повышает учебную мотивацию, делает процесс обучения более эффективным, расширяет возможности педагога по обучению, делает процесс обучения индивидуализированным, позволяет заниматься в условиях дистанционного обучения.

В настоящее время применяется масса информационных ресурсов как с готовым контентом, так и позволяющих разрабатывать контент под свои потребности.

Список литературы

1. Русская классическая литература. – URL: <https://vk.com/klassikrus> (дата обращения: 18.06.2023).
2. Российская электронная школа [Электронный ресурс]. – URL: <https://resh.edu.ru/> (дата обращения: 17.06.2023).
3. Сдам ГИА [Электронный ресурс]. – URL: <https://oge.sdangia.ru/> (дата обращения: 17.06.2023).
4. Тест по русской классической литературе [Электронный ресурс]. – URL: <https://onlinetestpad.com/ru/test/25736-test-po-russkoj-klassicheskoj-literature> (дата обращения: 17.06.2023).
5. Литература, 9 класс. Русская литература XVIII в. [Электронный ресурс]. – URL: <https://learningapps.org/25765149> (дата обращения: 17.06.2023).

УДК 398.21: 37.035.6: 372.882

Тимошкина М.И. Волшебная сказка: образовательный и воспитательный потенциал (на основе изображения героев волшебных сказок Республики Карелия)

Тимошкина Мария Игоревна

Старший преподаватель кафедры английского языка (Институт иностранных языков)
Старший преподаватель, аспирант кафедры германской филологии и скандинавистики (Институт филологии) ФГБОУ ВО Петрозаводский государственный университет, Петрозаводск, Российская Федерация
mari.macha94@gmail.com

Научный руководитель Шарапенкова Наталья Геннадьевна

Доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой германской филологии и скандинавистики (Институт филологии) ФГБОУ ВО Петрозаводский государственный университет, Петрозаводск, Российская Федерация

Fairy tale: educational potential (based on the image of Karelian fairy tale heroes)

Timoshkina Maria Igorevna

Senior Lecturer at the Department of the English Language (Institute of Foreign Languages) Senior Lecturer, Postgraduate at the Department of German Philology and Scandinavian Studies (Institute of Philology) Petrozavodsk State University
Petrozavodsk, Russian Federation

Scientific advisor Sharapenkova Natalia Gennadievna

Doctor of Philological Sciences, Head of the German Philology and Scandinavian Studies Department, Professor Petrozavodsk State University, Petrozavodsk, Russian Federation

Аннотация. В статье рассматриваются волшебные сказки Республики Карелия и их герои с точки зрения культурных и географических особенностей региона, а также их образовательного и воспитательного потенциала. Анализируется образ протагониста, являющегося, согласно общей волшебной-сказочной традиции, воплощением народного идеала положительного героя. Автор обращает внимание на частотные в карельских сказках женские образы героев, отражающие представления народа о «женской» добродетели, а также образ «низкого» героя Тухкимуса, уникального для Карелии, но малоизвестного ее жителям. Автор приходит к выводу, что карельские сказки – ценный материал для образовательных целей, а также воспитания моральных качеств, любви к красоте и культуре Республики Карелия, что, в свою очередь, может помочь сохранить уникальное культурное наследие региона.

Ключевые слова: волшебная сказка, герой, образование, воспитание, Республика Карелия, «низкий» герой, Тухкимус, фольклор.

Abstract. The article deals with Karelian fairy tales and their heroes in terms of cultural and geographical features as well as their educational potential. The author analyzes the image of the protagonist, who, according to the general fairy tale tradition, is the embodiment of the folk ideal of a positive hero. The author draws attention to the frequent

female images of heroes in Karelian fairy tales, reflecting the people's ideas about «female» virtue, as well as the image of the «low» hero Tuhkimus, unique for Karelia, but poorly known to its inhabitants. The author comes to the conclusion that Karelian fairy tales are valuable material for educational purposes, as well as for teaching moral qualities, love for the beauty and culture of the Republic of Karelia, which, in turn, can help to preserve the unique cultural heritage of the region.

Key words: fairy tale, hero, education, teaching, Republic of Karelia, «low» hero, Tuhkimus, folklore.

Благодарности: Исследования, описанные в данной работе, были проведены в рамках реализации Программы поддержки НИОКР студентов, аспирантов и лиц, имеющих ученую степень, финансируемой Правительством Республики Карелия.

Acknowledgements: The research described in this publication was made possible by R&D Support Program for undergraduate and graduate students and postdoctoral researchers of PetrSU, funded by the Government of the Republic of Karelia.

Фантастика, волшебство, магия – атрибуты «литературы о необычном» – захватывают воображение юных (и не только) слушателей, а позже и читателей с незапамятных времен. Благодаря воображению, фантазии, лежащей в основе творчества народа, окружающий мир с его многообразием вещей и явлений оформился в образы и сюжеты мифологии и фольклора, знакомые каждому с детства.

Помимо неоспоримой культурной и исторической ценности, сказки (в нашем случае, волшебные) несут в себе огромный образовательный и воспитательный потенциал. Ценность сказки в развитии и воспитании ребенка отмечали Л. Н. Толстой, переводивший и адаптировавший сказки для крестьянских детей в Ясной Поляне в образовательных целях [1], В. Г. Белинский [2: т. III], гениальные педагоги К. Д. Ушинский, В. А. Сухомлинский и многие другие [Подробнее: 3]. Так, по словам К. Д. Ушинского, «благодаря сказкам в душе дитяти с логической мыслью срастается поэтический образ, развитие ума идет дружно с развитием фантазии и чувства» [там же, с. 144]. Что немаловажно, воспитание чувств и интеллекта ребенка происходит «само собой», когда художественные образы и фабулы «отпечатываются» в его сознании и подсознании. Это подтверждают мысли современных исследователей: «Поскольку действия героев сказки всегда эмоционально обусловлены, в психическом мире ребёнка формируются те или иные установки, влияющие впоследствии на стратегию его поведения в жизни» [4, с. 70].

Эстетика сказки, богатство языка, яркие художественные образы героев и волшебных существ, моральный выбор главного героя, его положительные качества – ключевые аспекты, обладающие воспитательным и образовательным потенциалом. Чтение сказок с детства прививает вкус к искусству: зачастую красочно оформленные сборники сказок, несомненно, формируют представления ребенка о прекрасном и воспитывают любовь к чтению. Наконец, через волшебную сказку, помимо перечисленного выше, юному слушателю и читателю передается любовь к родному краю, к Отечеству.

Республика Карелия – край самобытного фольклора и мифологии, сформировавшихся под влиянием различных культур и этносов: от Древней Руси до Финляндии и Скандинавии. Жителям Карелии хорошо известен карело-финский эпос «Калевала», его герои и волшебные предметы: Вайнямёйнен, старуха Лоухи, мельница Сампо и другие. Несмотря на то, что скандинавская, финская мифология и фольклор пользуются в Карелии большой популярностью, собственно карельский фольклор с его самобытными героями, культурными и эстетическими особенностями, знаком ее жителям в меньшей степени. Современные исследователи, отправляющиеся в экспедиции в деревни и села Карелии, замечают, что карельский язык и устные фольклорные жанры, бытовавшие на территориях республики ранее, «ушли в небытие» [5, с. 58]. В связи с этим крайне важно, чтобы сказки, предания, загадки, руны и другие жанры фольклора, записанные собирателями, узнавались юными читателями и жителями региона.

В нашей статье мы рассмотрели один жанр фольклора – волшебные сказки Республики Карелия, а также героев волшебных сказок (в том числе, характерных только для карело-финского фольклора), сделав акцент на образовательном и воспитательном потенциале сказочного материала для жителей региона, в частности детей и подростков. Данное направление исследования также обуславливает новизну работы.

Уникальность карельских сказок выражается в некоем «сплаве» волшебно-сказочных традиций русского народа и финского, скандинавского и общеевропейского фольклора. Так же и герои волшебных сказок Республики Карелия обладают чертами, схожими с персонажами сказок этих народов, и в то же время своими характерными особенностями. Так, наряду с героями по имени Маша, Николай-царевич (здесь прослеживается влияние русского этноса), встречаются характерные имена карело-финских героев: например, Тухкимус и его антагонист – баба Сюоятар.

Нельзя не отметить, что в рамках общей волшебной-сказочной традиции, описанной, в том числе, в ставшем хрестоматийным труде В. Я. Проппа «Морфология волшебной сказки» [6], и протагонист, и другие герои волшебных сказок (антагонист-вредитель, дарители, помощники и прочие персонажи) представляют собой схематическую персонификацию функций героев волшебной сказки, появляющихся в сказках всех народов мира. Поэтому говорить о совершенной уникальности героев карельских сказок нельзя. Своеобразие и самобытность персонажей выражается в их именах (на карельском, вепсском языках и диалектах) и региональном колорите. В данной статье, ввиду внушительного объема материала, мы ограничимся описанием главного героя как центрального элемента сказки.

Находясь в центре сказочной фабулы, образ протагониста вбирает в себя все представления народа об исключительно положительном герое, отличающемся ловкостью, смекалкой, храбростью, удачливостью и добрым сердцем. По Е. М. Мелетинскому, герой волшебной сказки может быть как «высоким», родственным эпическому герою, так и «низким», «не подающим надежд» [7]. Последний тип героя является наиболее известным. В сказках разных народов мира этот герой представлен образами бедного сиротки, младшего сына, бедной падчерицы – «невинно гонимых» героев. В русских сказках примерами таких героев могут быть Иванушка-дурачок (Иван-Дурак), Емеля; в общеевропейском фольклоре – Золушка и так далее.

Из «не подающего надежд», ленивого, лежащего на печи, вымазанного в грязи младшего брата, над которым посмеиваются старшие, герой трансформируется в победителя, одолевающего антагониста и получающего законную награду (чаще всего – невесту и царство в придачу). В целом, восходящий к архетипу героя, пройдя испытания и доказав свои наилучшие качества, протагонист подтверждает собственную исключительность и тем самым заслуживает победу [Подробнее об этом: 8, р. 11]. В карельских сказках, помимо героя-мужчины, частотен женский образ главного героя – невинно гонимой сиротки, падчерицы, которой «причиняет зло сказочное существо в образе женщины – Сюоятар» [Карельские народные сказки, с. 19].

Герой волшебной сказки воплощает собой пример храбрости, смекалки и прочих положительных черт. Без сомнения, характер, моральные качества и победа такого героя в сказке уже сами по себе несут воспитательный посыл. Отмечая важность женских образов в карельских сказках, стоит привести примеры женской добродетели, воспеваемые в волшебных сказках региона. Так, например, в «Сказке о

девушке-неряхе» две сестры противопоставляются друг другу в аккуратности и добросовестности. Положительные качества обуславливают счастливый конец для прилежной и трудолюбивой девушки, добросовестно послужившей старухе из параллельного мира, и, наоборот, наказанию неряхи: «Девушка пошла обрадованная, что у нее такие красивые сундучки с добром, и зашла в ригу. Как она открыла сундучки: в одном был огонь, в другом смола. Рига загорелась. Девушка-неряха почернела от дыма, как смола, и такой осталась на всю жизнь» [Там же, с. 167].

В данной сказке явно заметен дидактический элемент: очевидно, что для карелов (как, в принципе, и для других народов) образец женской добродетели – это трудолюбие, аккуратность и добросовестный труд. Однако любопытно, что в другой сказке – «Ленивая дочь» – героиня, при помощи старух-пряильщиц, выходит замуж за царевича, не умея прясть; пряильщицы также помогают ей избавиться от необходимости прясть до конца жизни. Вероятно, данная версия сказки является шуточной и несколько выбивается из привычных сюжетов о трудолюбии как неоспоримом положительном качестве.

Одной из отличительных особенностей при описании положительного женского образа в волшебных сказках не только Карелии, но и всего мира является акцент на внешности героини. Аналогично сказкам других народов, красота героини карельских волшебных сказок прямо пропорциональна ее «положительности» и объясняется тем, что «красивая женщина [в сказке] обладает добрым сердцем» (перевод наш – М. И.) [9, р. 31]. Так, например, в описанной «Сказке о девушке-неряхе» антагонист главной героини «почернела» от сажи, что отражает внутренние качества, отпечатавшиеся в ее внешности. Также и ведьма-баба Сюоятар, являющаяся воплощением зла и вредительства во многих сказках Карелии, описывается как «уродливая». В рамках сказки «красота» становится одним из художественных приемов, объективно фокусирующим и отражающим красивое-внутреннее в красивом-внешнем, что восходит к древним традициям, архетипам и верованиям.

Помимо положительных качеств, воспеваемых в сказке, несомненно, фольклор воспитывает эстетические чувства (в том числе через образы героев, описания природы и проч.), а также любовь к родной земле. Мы неслучайно поставили данные аспекты в один ряд: богатство и красота родного края, его уникальные традиции, отраженные в народном творчестве, должны «впитываться» с детства, воспитывая у ребенка любовь к Родине. С самого раннего возраста необходимо знакомство с уникальными героями родной земли. Так, необычным и аутентичным в волшебных сказках Республики Карелия является образ «низкого» героя Тухкимуса. Этот герой

близок русскому Иванушке-дурачку и этимологически связан с золой (*Tuhka* в переводе с карельского и финского – зола, сажа). Этот факт связывает образ с общефольклорной традицией изображения «низкого» героя, «вымазанного» в золе и саже. Тухкимус – младший сын, традиционно побеждающий антагониста и старших братьев благодаря смелости, находчивости и хитрости; реже это имя может носить и протагонист-женщина. Данный герой есть в финских сказках (что объясняется территориальной, культурной и языковой близостью народов). В сказках Скандинавии подобный образ героя встречается под другими именами: Замухрышка в одноименной шведской сказке, женский образ из норвежской сказки «Растреп», Эспен Аскеладден и другие [10].

Более подробное исследование связей карельского героя Тухкимуса и подобных героев в волшебных сказках Республики Карелия с персонажами сказок Финляндии и Скандинавии (а также в общеевропейском фольклоре) – вопрос, требующий отдельной статьи. Для нас же важно наличие аутентичного героя, характерного для нашего региона, с образом которого необходимо знакомить жителей Карелии. Другие персонажи волшебных сказок (в том числе, отрицательные: например, баба Сюоятар как женская персонификация зла) также достойны популяризации в республике, в том числе путем включения карельских сказок в школьную и университетскую программу. Так, знакомство жителей с сюжетами волшебных сказок, а также с характерными героями, с одной стороны, имеющими аналоги в знакомых русских сказках и сказках других народов, с другой – необычными и самобытными – первостепенная задача в целях образования и воспитания, а также в рамках сохранения уникальной культуры региона.

Таким образом, волшебные сказки Республики Карелия, их герои и уникальные особенности – ценный материал для «воспитания чувств» ее юных жителей и их интеллектуального развития. Исследование карельских волшебных сказок, также как и других типов сказок и жанров фольклора в целом, позволит в лучшей степени проработать материал, связанный с карельским народным творчеством, и в будущем разработать методические рекомендации для занятий на основе волшебных сказок в школах и других учебных заведениях. Популяризация же карельских волшебных сказок и их героев среди обычных жителей региона может способствовать просвещению населения, воспитанию любви к родному краю, а также сохранению уникального наследия, сохранившегося в мудрости устного народного творчества.

Список литературы

1. Гриценко Е. П. Сказка в культурно-бытовом, творческом и общественном контексте жизни Л. Н. Толстого // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. Вып. 2. Тула : Изд-во ТулГУ, 2012. С. 94 – 108.
2. Белинский В. Г. Собрание сочинений: В 9 т. М. : Худ. лит, 1976.
3. Волков Г. Н. Этнопедагогика: учебник. М. : Академия, 1999. 168 с.
4. Колос Е. В., Корж Е. М. Значение волшебной сказки для внутреннего мира человека // Актуальные направления социально-психологических исследований личности в онтогенезе. Сборник материалов Межвузовской научно-практической конференции. Под ред. Л. А. Григорович. М. : Изд-во Моск. гос. областного ун-та, 2019. С. 69–72.
5. Иванова Л. И. Особенности фольклорной традиции карельского Сегозерья в XIX – XXI вв. // Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова: Серия Эпосоведение. 2018. № 2 (10). С. 50–59.
6. Пропп В. Я. Морфология волшебной сказки // Науч.редакция, текстол.комм. И. В. Пешкова. М. : Лабиринт, 2001. 192 с.
7. Мелетинский Е. М. Герой волшебной сказки. М.-СПб : Академия Исследований Культуры, Традиция, 2005. 240 с.
8. Kellar Danielle R. Fairy Tales and their Role in Socialization through Archetypes and Symbols. Camden, New Jersey : Graduate School-Camden Rutgers, The State University of New Jersey, 2021. 35 (38) pp.
9. Berlianti A. D. The stereotypical representation of women in the classic fairy tales Snow White, Cinderella, and Sleeping Beauty // Indonesian Journal of Social Sciences. Surabaya : Universitas Airlangga, 2021. V. 13, No. 01. p. 21– 32.
10. Сафрон Е. А. «Низкий» герой в волшебной сказке Северной Европы // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. Петрозаводск : Изд-во Петроз. гос. ун-та, 2017. № 1 (162). С. 98 – 101.

Список источников

11. Карельские народные сказки // Сост. У. С. Конкка. М., Ленинград : Изд-во Академии наук СССР, 1963. 530 с.

УДК 8.81.811

Яценко А.В. Презентация в процессе обучения русскому языку как иностранному

Яценко Антонина Владимировна

кандидат филологических наук, преподаватель кафедры русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов МГУ имени М.В. Ломоносова
Antonina_Yatsenko@mail.ru

Presentation in the process of teaching Russian as a foreign language

Jacenko Antonina Vladimirovna

Candidate of Philological Sciences, Lecturer of the Russian Language Department for Foreign Students of the Humanities Faculties of Lomonosov Moscow State University

Аннотация. В данной работе рассматривается один из эффективных инструментов обучения языку — презентация. В статье проводится анализ отечественных трудов, посвященных обучению русскому языку как иностранному, систематизируется накопленный опыт исследователей, выделяются преимущества применения презентации с точки зрения педагога и студента, подводится итог об эффективности использования этого инструмента в образовательном процессе. *Цель* настоящей работы — исследовать эффективность презентации в процессе обучения русскому языку как иностранному. *Результаты:* в работе выявлены положительные стороны применения презентации, отрицательных сторон не обнаружено.

Ключевые слова: иностранный язык, русский язык, презентация, диалог, монолог.

Abstract. This work determines one of the most effective language learning tools — presentation. In the course of the work an analysis of domestic works devoted to teaching Russian as a foreign language is carried out, the accumulated experience of researchers is systematized, the advantages of using a presentation from the point of view of a teacher using and a student are highlighted, and a conclusion is made about the effectiveness of using a language tool in the educational process. The *purpose* is to investigate the effectiveness of the presentation in the process of teaching Russian as a foreign language. *Results:* the work revealed the positive aspects of the presentation`s using, the negative aspects were not found.

Key words: foreign language, Russian language, presentation, dialogue, monologue.

Введение

В современном мире изучение языка, как родного, так и иностранного, является фундаментально важным этапом в образовательном процессе каждого человека. Научить студента иностранному языку представляет собой трудоемкий и долгий процесс. В высших учебных заведениях педагог предпринимает попытки использовать современные инновационные технологии, эффективные методы,

следит за практическими языковыми отработками, с целью выпустить будущего специалиста с высоким уровнем владения иностранным языком, чтобы иметь возможность конкурировать на рынке труда, быть востребованным среди остальных специалистов.

В современной методике преподавания иностранных языков педагоги отдают предпочтение наглядным и техническим средствам обучения в связи с тем, что они:

- оказывают положительное влияние на зрительное и слуховое восприятие студента;
- способствуют интенсивному запоминанию языкового материала;
- улучшают формирование речевых навыков;
- активизируют речевую деятельность обучающихся;
- совершенствуют творческое воображение.

Презентация Power Point — наглядный зрительный инструмент, которому отдают предпочтение педагоги и студенты в связи с его функциональностью и эффективностью:

- в учебном процессе именно презентация может передать важность книг, фильмов и т.д. через слайды;
- презентация может быть со звуковым сопровождением, чтобы иметь возможность выделить ключевые моменты голосом, что, безусловно, лучше запомнится обучающимся;
- презентация может быть построена на базе комикса, мультфильма;
- играет важную роль в процессе дистанционного обучения;
- презентация удобна в использовании [2].

В связи с вышепредставленной информацией, не вызывает сомнений *актуальность* исследования данной работы.

Методология

Цель настоящей работы — исследовать эффективность презентации в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Методы исследования: анализ, синтез, обобщение полученных данных, метод лингвистического наблюдения.

Для проведения теоретического исследования эффективности презентации, ее особенностей в процессе обучения русскому языку как иностранному были использованы труды отечественных авторов: С. С. Василенко [1], Д. Д. Дмитриева [2], Е. Р. Келлер-Дедицкая [3], З. К. Кокенова [4], И. В. Лапин [5], М. П. Морозовска [6], Г.

С. Низамутдинова [7], Т. С. Поварницына [8], Д. Е. Федотова [9], Х. И. Хакимова [10], при помощи которых удалось изучить использование мультимедийной презентации в обучении русскому языку как иностранному через способ активизации иноязычных коммуникативных навыков, невербальную коммуникацию, учитывая лингвострановедческий характер и лингвокоммуникативную модель обучения, применяя видеотехнологии в неязыковом ВУЗе.

Изучая труд отечественного автора Д. Д. Дмитриевой, отметим, что автор указывает на важную задачу презентации: акцентирует внимание студентов на тех моментах, которые вызывают трудности, требуют дополнительной проработки, чтобы дальше накапливать знания и совершенствовать имеющиеся [2].

Далее необходимо отметить различные формы подачи презентации: компьютерные мультимедиа программы, презентации с записанной на них структурированной информацией, сопровождаемой фотографиями, видеороликами, рисунками, схемами, диаграммами, 3D графикой и звуковым сопровождением, на что и обращает внимание автор в своей работе.

Д. Д. Дмитриева подчеркивает, что звуковое сопровождение осуществляется преподавателем, к речи которого привыкли иностранные студенты, но на практических занятиях педагог предпринимает попытки отрабатывать «чужую» речь, включая презентацию со звуковым сопровождением другого преподавателя, предоставляя возможность студентам представить реальные ситуации из жизни, отработать их для минимизации языкового барьера.

Исследуя проблематику настоящей работы, стоит отметить, что преподаватель по русскому языку как иностранному предпринимает попытки приобщить иностранных студентов к российской культуре, расширить знания истории за счет использования лингвострановедческого материала, что параллельно обеспечивает аккультуризацию обучающихся [2].

Презентации, содержащие страноведческий материал, служат не только зрительно-слуховым наглядным средством для изучения системы русского языка и его норм, но и знакомят с историей России, особенностями быта и культуры русских людей. Таким образом, от преподавателей по русскому языку как иностранному требуется создание аудиовизуальных комплексов, включающих лингвострановедческий материал.

Для представления эффективной презентации по русскому языку как иностранному, педагогу необходимо заранее систематизировать материал (выбрать иллюстрации к презентации, подготовить звуковое сопровождение, произвести отбор

материала в связи с изученной лексикой и темой, подготовить ряд практических упражнений после презентации, что поможет улучшить речевые навыки студентов) и представить его в соответствии с уровнем группы для максимально эффективного восприятия информации.

Анализ труда Д. Е. Федотовой [9, С. 384–388] указывает на положительное влияние современных технологий на процесс обучения русскому языку как иностранному: применение мультимедийных средств в рамках обучения рецептивной стороне языка (аудио- и видеосопровождение презентации) позволяет слушать живую речь носителя иностранного языка и понимать её.

Далее важно упомянуть четыре ключевых этапа, необходимых для ознакомления и глубокого изучения невербальной коммуникации для изучения русского языка иностранными студентами. Российский автор Г. С. Низамутдинова [7] выделяет следующие:

- ознакомительный;
- сопоставительный;
- адаптационный (проекция компонентов культуры русского языка на себя);
- аппликационный (погружение в иноязычную культуру).

Следует отметить, что используя вышеуказанные этапам с презентацией для наглядности и быстрого запоминания, иностранные студенты могут практиковаться на занятиях в парах, что поможет инсценировать жизненные ситуации, отработать лексику и улучшить языковой потенциал за счет практики.

Систематизируя преимущества использования презентации как инструмента для изучения языка, Д. Р. Келлер-Дедицкая [3] и С. С. Василенко [1] упоминают в своих научных трудах о:

- важности улучшения всех коммуникативных навыков (говорение, письмо, чтение, аудирование);
- об удобной форме проверки знаний студента;
- об улучшении речевых процессов за счет развития сенсорных ощущений, восприятия, мышления, внимания, памяти, воображения;
- об универсальности данного инструмента: студенты, подготавливая презентацию к занятию, улучшают собственные умения и навыки чтения, письма, устного выступления, умение вести диалог на русском языке и отвечать спонтанно на вопросы, что эффективно отражается на их речи;

➤ об уникальных возможностях презентации: многоканальность, наглядность, интегральность, моделирование изучаемых процессов и явлений, интерактивность, игровая форма, что подчеркивает полифункциональность данного инструмента;

➤ презентационная систематизированная подача материала выделяет ключевую информацию из нового материала, обращая внимание студентов, подключая одновременно зрительное и устное восприятие;

➤ облегчает подачу нового материала педагогу: представляя наглядно схему или таблицу, преподаватель фокусирует внимание студентов на ключевых моментах.

Во второй части данной работы необходимо обратить внимание на то, что создание презентации не только преподавателем, но и самими студентами является эффективным методом обучения русскому языку как иностранному, поскольку позволяет комбинировать и развивать различные навыки обучающихся. Создание собственных презентаций дает возможность студентам:

1. Развивать письменные навыки: при создании презентаций студенты учатся выражать свои мысли на письме. Они должны подготовить тексты и заголовки для слайдов, что усиливает их навыки письма и расширяет словарный запас.

2. Развивать навыки устной речи и произношения: когда студенты представляют свою презентацию в классе, они получают опыт публичных выступлений перед аудиторией. Это помогает им практиковать свои навыки устной речи, работать над правильным произношением и интонацией.

3. Развивать навыки исследования: при подготовке презентации студенты должны провести исследование по выбранной теме. Они должны найти информацию из различных источников, проанализировать и оценить ее. Это помогает развить навыки самостоятельной работы и критического мышления.

4. Улучшать навыки слушания: когда студенты работают с презентацией, они также должны слушать своих однокурсников. Это улучшает их навыки слушания и понимания речи на русском языке.

5. Развивать навыки самоорганизации и планирования: создание презентации требует планирования и организации времени, чтобы правильно и в срок подготовить все слайды и материалы. Это помогает студентам научиться управлять своим временем и организовывать информацию логически.

б. Повышать мотивацию и интерес: создание презентаций стимулирует студентов быть активными участниками учебного процесса, работать в команде. Они могут выбирать темы, которые их интересуют, и представлять свой собственный материал, что способствует повышению мотивации и вовлеченности. Кроме того полученный навык, безусловно, поможет им в создании презентаций на семинарах по другим предметам (где они также активно используются).

Все вышесказанное прослеживается в трудах З. К. Кокеновой [4], И. В. Лапина [5], М. П. Морозовской [6], Х. И. Хакимова [10]:

Вывод

Подводя итоги исследования эффективности презентации в процессе обучения русскому языку как иностранному, были обнаружены преимущества данного инструмента, с точки зрения эффективного применения педагогом для подачи языкового материала и использования студентами для совершенствования рецептивных навыков, монологической речи, способности вести диалог и дискуссию с аудиторией.

Анализируя отечественные специализированные труды, стоит подчеркнуть, что погружение в русскоязычную среду предоставляет возможность улучшить заключительные этапы невербальной коммуникации (адаптационный и аппликационный).

Данная работа носит фрагментарный характер, требует дальнейших практических разработок в связи с актуальностью изучаемой темы, желанием иностранных студентов изучать русский язык как иностранный, а также с развитием инновационных технологий происходит совершенствование методик преподавания в рамках обучения иностранному языку.

Список литературы

1. Василенко С.С. Использование мультимедийной презентации в обучении иностранному языку: сборник трудов конференции // Современные тенденции развития системы образования: материалы Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 28 март 2018 г.). Чебоксары: ИД «Среда», 2018. С. 23–24.
2. Дмитриева Д. Д. Использование электронных презентаций лингвострановедческого характера на занятиях по русскому языку как иностранному // КНЖ. 2020 № 4 (33). Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-elektronnyh-prezentatsiy-lingvostranovedcheskogo-haraktera-na-zanyatiyah-po-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu> (дата обращения: 10.08.2023)

3. Келлер-Дедицкая, Е. Р. Презентация как способ активизации иноязычных коммуникативных навыков при обучении русскому языку как иностранному студентов-медиков / Е. Р. Келлер-Дедицкая // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации: Сборник материалов III Международной научно-методической онлайн-конференции, Курск, 14 мая 2018 года. Курск: Курский государственный медицинский университет, 2018. С. 204-210. EDN XSDYGD.
4. Кокенова З. К. Применение мультимедийных технологий при обучении студентов-иностранцев русскому языку // Вестник КазНМУ. 2016. №1. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/primenenie-multimediynyh-tehnologiy-pri-obuchenii-studentov-inostrantsev-russkomu-yazyku> (дата обращения: 10.08.2023)
5. Лапин И. В. Технологии мультимедиа в процессе обучения РКИ. Режим доступа: https://upload.pgu.ru/iblock/cbb/ch_06_sim_1_sektsii_15_16-i.v.-lapin-60.pdf (дата обращения: 10.08.2023)
6. Морозовска М. П. Лингвокоммуникативная модель обучения русской падежной системе студентов-иностранцев при использовании видеотехнологий // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. № 2. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvokommunikativnaya-model-obucheniya-russkoj-padezhnoj-sisteme-studentov-inostrantsev-pri-ispolzovanii-videotehnologiy> (дата обращения: 10.08.2023)
7. Низамутдинова Г. С. Электронные средства обучения в процессе преподавания русского языка как иностранного: метод презентации при обучении невербальной коммуникации // Педагогическое образование в России. 2016. № 11. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/elektronnye-sredstva-obucheniya-v-protsesse-prepodavaniya-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo-metod-prezentatsii-pri-obuchenii> (дата обращения: 10.08.2023)
8. Поварницына Т. С. Методические рекомендации по организации и выполнению внеаудиторной самостоятельной работы студентов по дисциплине «Иностранный язык». Петропавловск-Камчатский: Российский университет кооперации, Камчатский филиал, 2018. С. 15–16.
9. Современные методы и технологии преподавания иностранных языков: сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т, 2019. 449 с.
10. Хакимов, Х. И. Тематическая презентация как средство обучения устной речи в неязыковом вузе / Х. И. Хакимов. Текст: непосредственный // Молодой ученый. 2021. № 13 (355). С. 72-74. URL: <https://moluch.ru/archive/355/79412/> (дата обращения: 10.08.2023).

**Международный научно-практический журнал
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

Серия "Методика преподавания языка и литературы",
№04 (21) 2023

По вопросам и замечаниям к изданию,
а также предложениям к сотрудничеству обращаться
по электронной почте office@scipress.ru

Подготовлено с авторских оригиналов

Данный сборник распространяется по лицензии
Creative Commons Attribution 4.0 Всемирная (CC BY 4.0)
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ru>



Подписано в печать 10.09.2023
Формат 60x84/16. Печать цифровая.
Усл.печ.4,3. Тираж 500 экз.
Научно-издательский центр «Открытое знание»
www.scipress.ru